

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1953-1954.

COMMISSIEVERGADERING VAN 9 FEBRUARI 1954.

Verslag van de Commissie van Volksgezondheid en Gezin belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 25 Juli 1938 tot oprichting van de Orde der Geneesheren.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1953-1954.

RÉUNION DU 9 FÉVRIER 1954.

Rapport de la Commission de la Santé Publique et de la Famille chargée d'examiner le projet de loi modifiant la loi du 25 juillet 1938 créant l'Ordre des médecins.

Aanwezig : Mej BAERS, voorzitter; de h. DE BOEY, Mevr. CISELET, Mej. DRIESSEN, Mevr. LEHOUCK, de hh. MOULIN, NEELS, SOMERS, Mevr. SPAAK, de h. USELDING, Mevr. VANDERVELDE, de hh. VAN HOOVELD, VAN PETEGHEM en LAGAE, verslaggever.

MEVROUWEN MIJNE HEREN,

Het voorgelegde ontwerp heeft tot doel sommige leemten in de oorspronkelijke wet aan te vullen, verscheidene bepalingen ervan te verduidelijken, en in het licht van de ervaring, de organisatie van de Orde der Geneesheren te wijzigen.

De wet van 25 Juli 1938 had zich inderdaad niet uitgesproken over het recht van tussenkomst van de Raden van de Orde, in geval van ernstige extra-professionele fouten die de eer en de waardigheid van het beroep kunnen aantasten.

Zij had anderzijds de regeling van de voor de Raden van de Orde toepasselijke procedure al te bondig samengevat en verschillende vraagstukken onopgelost gelaten betreffende de vormen en de termijnen van beroep, de aanwijzing van de personen die het kunnen instellen en de werking van de rechtsorganen van de Orde. In de praktijk had het gebrek aan nauwkeurige voorschriften grote moeilijkheden veroorzaakt waarvan de oplossing steeds enigszins willekeurig en aarzelend was en dan ook betwistingen uitlokte.

Ten slotte was het reeds vroeg gebleken dat het voor de continuïteit van de Raden van de Orde onontbeerlijk was, de duur van het mandaat der leden te verlengen, ten einde de Raden, bij iedere verkiezing, bij helfte te kunnen hernieuwen.

R. A 4621.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

211 (Zitting 1952-1953) : Wetsontwerp;
251 (Zitting 1952-1953) : Amendement.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet qui vous est soumis, tend à combler certaines lacunes que présente la loi originale, à en préciser diverses dispositions et à modifier, à la lumière de l'expérience, l'organisation de l'Ordre des Médecins.

La loi du 25 juillet 1938 ne s'était pas, en effet, exprimée sur le droit d'intervention des Conseils de l'Ordre, en cas de fautes graves extraprofessionnelles de nature à entacher l'honneur et la dignité de la profession.

D'autre part, elle s'était montrée laconique dans le règlement de la procédure applicable devant les Conseils de l'Ordre et avait laissé sans solution diverses questions relatives aux formes et délais des recours, à la désignation des personnes qui peuvent les introduire et au fonctionnement des juridictions de l'Ordre. L'absence de règles précises avait, dans la pratique, occasionné de grosses difficultés dont la solution, toujours empreinte d'un certain arbitraire, n'allait pas sans hésitations et contestations.

Enfin, il était apparu rapidement que pour conserver la continuité dans l'action des Conseils de l'Ordre, il était indispensable de prolonger la durée du mandat de leurs membres, de façon à permettre le renouvellement des Conseils par moitié à chaque élection.

R. A 4621.

Voir :

Documents du Sénat :

211 (Session de 1952-1953) : Projet de loi;
251 (Session de 1952-1953) : Amendement.

Om gevolg te geven aan de door de Hoge Raad van de Orde over deze verschillende punten uitgesproken wens, heeft de Regering dit ontwerp ingediend, na het te hebben onderworpen aan de Raad van State die er enkele formele wijzigingen in heeft aangebracht.

Algemene toelichting.

In hoofdzaak heeft het ontwerp dus een drieledig doel : in de eerste plaats, sancties mogelijk te maken voor ernstige extra-professionele fouten die de eer en de waardigheid van het beroep aantasten; vervolgens, de procedure vóór de Raden van de Orde te regelen, ten slotte, continuïteit tot stand te brengen in het bestuur van de Orde en in de rechtspraak van haar raden, door het mandaat van hun leden te verlengen en de mogelijkheid te verlenen om ze, bij iedere verkiezing, bij helfte te hernieuwen.

Terwijl de laatste twee punten — de regeling van de procedure en de hernieuwing bij helfte van de raden — in de Commissie door alle leden gunstig werden onthaald, bleek er een zeer groot meningsverschil te bestaan over het eerste punt : de disciplinaire sanctie voor ernstige extra-professionele fouten die de eer in het gedrang brengen.

Verscheidene leden verklaarden vijandig te staan tegenover de Orde der Geneesheren, en trouwens tegenover iedere andere Orde, terwille van het corporatief karakter dat zij aan dat organisme toeschrijven en zij zijn dan ook *a priori*, om principiële redenen, tegen iedere uitbreiding van de bevoegdheid van de Orde gekant. Hierop werd geantwoord dat de Orde der Geneesheren werd opgericht bij de wet van 25 Juli 1938 om te beantwoorden aan de nagenoeg eenstemmige wens van de leden van het beroep, die zich rekenschap gaven van de noodzakelijkheid van een disciplinaire macht in het beroep zelf. Deze wens was in België trouwens geen nieuwigheid. In de XVII^{de} eeuw reeds hadden de geneesheren te Brussel, ingevolge vele jaren aandringen, bij decreet van 1649, van de gemeenteverheid de oprichting bekomen van een *Collegium Medicum Bruxellense*, dat over een waarachtige disciplinaire macht beschikte.

In verscheidene Belgische provincies werden gelijksortige medische colleges opgericht; ongelukkig verdween deze kiem van een medische organisatie tijdens de Franse revolutie.

Reeds in het begin van deze eeuw wijzen de geneeskundige kringen op sommige overeenkomsten die bestaan tussen de sociale taak van de advocaten en die van de geneesheren en eisen de oprichting van een Orde der Geneesheren, naar het voorbeeld van de Orde der Advocaten. De h. de Beco dient, in 1899, een eerste ontwerp in bij het Parlement en enkele jaren later legt Dr. Van Langendonck aan het Algemeen Belgisch Geneesherenverbond een verslag voor betreffende de oprichting van een Orde der medische beroepen.

C'est pour donner suite au vœu exprimé par le Conseil Supérieur de l'Ordre sur ces divers points que le Gouvernement déposa le présent projet, après l'avoir soumis au Conseil d'Etat, qui y apporta quelques retouches de forme.

Exposé général.

Le projet tend ainsi, dans ses dispositions principales, à un triple but : en premier lieu, permettre la sanction de fautes extraprofessionnelles graves entâchant l'honneur et la dignité de la profession, en second lieu, régler la procédure devant les Conseils de l'Ordre, en troisième lieu, assurer la continuité dans la direction de l'Ordre et dans la jurisprudence de ses conseils en prolongeant le mandat des membres de ceux-ci et en en permettant le renouvellement par moitié à chaque élection.

Tandis qu'en ce qui concerne les deux derniers points — le règlement de la procédure et le renouvellement des Conseils par moitié — l'accueil en Commission fut unanimement favorable, une divergence de vues fort sensible se manifesta au sujet du premier point : la sanction disciplinaire des fautes extraprofessionnelles graves contraires à l'honneur.

Divers membres se déclarèrent hostiles à l'Ordre des Médecins, comme d'ailleurs à tout autre Ordre, à raison du caractère corporatif qu'ils attribuent à cet organisme et, dès lors, adversaires *a priori*, pour des raisons de principe à toute extension de la compétence de l'Ordre. A ces considérations, il a été répondu que si l'Ordre des Médecins a été créé par la loi du 25 juillet 1938, cette création n'a fait que répondre au vœu quasi-unanime des membres de la profession, qui se rendaient compte de la nécessité d'un pouvoir disciplinaire au sein de la profession. La manifestation de ce souhait n'était d'ailleurs pas chose nouvelle en Belgique. Déjà au XVII^e siècle, les médecins bruxellois avaient, en suite de nombreuses années d'insistance, obtenu des pouvoirs communaux par un décret de 1649, l'institution d'un *Collegium Medicum Bruxellense*, disposant d'un véritable pouvoir disciplinaire.

Dans les différentes provinces belges furent institués d'autres collèges médicaux similaires, mais cet embryon d'organisation médicale disparut malheureusement dans la tourmente de la révolution française.

Dès le début de ce siècle, les milieux médicaux soulignent certaines analogies existant entre la mission sociale des avocats et celle des médecins et réclament l'institution d'un Ordre des Médecins, à l'instar de l'Ordre des Avocats. En 1899, M. de Beco soumet un premier projet au Parlement, et quelques années plus tard, le Dr Van Langendonck présente à la Fédération Médicale Belge un rapport sur la création d'un Ordre des professions médicales.

Na de oorlog 1914-1918 liet zich in het beroep een groeiende malaise voelen. Een zedelijke verslapping, een handelsgeest, de nadelige invloed van de publiciteitsmethodes, het lokaas van een gemakkelijke winst voor gewetenloze geneesheren, leidden tot misbruiken die onverenigbaar waren met de tradities van eer en kiesheid van een beroep dat sociaal zo hoog aangeschreven stond.

Deze misbruiken werden weliswaar gepleegd door een zeer kleine minderheid, maar het aanzien en de faam van geheel het medisch korps liep niettemin gevaar er door aangetast te worden. De rechtbanken stonden machteloos tegenover talrijke misbruiken, daar slechts repressieve vervolgingen ingesteld konden worden indien aan al de eisen voldaan was, om een inbreuk onder de toepassing van de strafwet te doen vallen. Als voorbeeld van deze machteloosheid moge het volgende geval worden genoemd, dat in de annalen van het gerecht voorkomt: een dokter werd vervolgd wegens vruchtafdrijving. Zijn patiënte en haar minnaar hadden bekentenissen afgelegd. Ter zijner verdediging voerde de geneesheer aan dat hij zijn cliënte in de waan gelaten had dat hij de door haar gewenste operatie gedaan had, daar zij meende zwanger te zijn, doch dat hij in werkelijkheid niets anders dan een gezwel verwijderd had, waaraan zij leed. Daar de waarachtigheid van zijn bewering bewezen kon worden, moest hij vrijgesproken worden. Het gerecht kon het bedrog niet straffen van deze geneesheer die een misdadige operatie geveinsd had om een hoger honorarium te kunnen verlangen. Er kon geen enkele sanctie tegen hem getroffen worden en het medisch beroep beschikte over geen enkel middel om te verhinderen dat zij de weerslag van het discrediet zou moeten dragen.

In 1924 bracht de Academie voor Geneeskunde daarom op haar dagorde de studie van een Orde der Geneesheren en het haar in 1928 door de h. de Beco voorgelegd verslag werd eenstemmig goedgekeurd.

Op 18 Juni 1930 legde de toenmalige Minister van Binnenlandse Zaken, de h. Baels, aan de Hoge Vergadering een wetsontwerp voor tot oprichting van een Orde der Geneesheren. Dit ontwerp werd in eerste lezing goedgekeurd, maar het kwam inmiddels tot Kamerontbinding, zodat het verviel.

Het Algemeen Belgisch Geneesherenverbond herwerkte het en op 13 Mei 1937 werd het opnieuw als wetsontwerp voorgelegd en, op 28 Juli 1938, goedgekeurd.

Deze retrospectieve toelichting is geen historische uitweiding zonder nut. Beter dan welke theoretische beschouwingen ook, bewijst zij in feite de noodzaak van een disciplinaire macht in het medische korps, met een voldoende bevoegdheid om, zowel in de uitoefening van het beroep als daarbuiten de hand te houden aan de tradities van waardigheid die tot dusver het beroep tot eer hebben gestrekt, en zulks zowel in het belang van de morele gezondheid der geneesheren zelf als van de lichamelijke gezondheid van de gehele bevolking.

Après la guerre 1914-1918, un malaise croissant se faisait sentir dans la profession. Certain relâchement moral, un esprit commercialisant, l'influence néfaste des méthodes publicitaires, l'appât du gain facile chez des praticiens peu scrupuleux, firent naître des abus incompatibles avec les traditions d'honneur et de délicatesse d'une profession revêtant un si haut caractère social.

Sans doute, ces abus étaient-ils le fait d'une très infime minorité, mais le prestige et la réputation du corps médical tout entier n'en risquaient pas moins d'en être atteints. Dans beaucoup de cas d'abus, les tribunaux se trouvaient impuissants, des poursuites répressives n'étant possibles que lorsque se trouvent réunies les conditions d'une infraction tombant sous l'application de la loi pénale. En exemple de cette impuissance, on peut relater le cas suivant, emprunté aux annales judiciaires: un médecin fut poursuivi du chef d'avortement, sa patiente et l'amant de celle-ci étant en aveu. Le médecin allégua pour sa défense qu'il avait laissé croire à sa cliente qu'il avait pratiqué l'opération qu'elle désirait, se croyant enceinte, mais en réalité il avait simplement pratiqué l'ablation d'une tumeur dont elle souffrait. Il dut être acquitté, la véracité de son allégation ayant pu être établie. La justice ne pouvait réprimer la tromperie de ce médecin qui avait simulé une opération criminelle pour avoir l'occasion de grossir sa note d'honoraires. Aucune sanction ne pouvait lui être appliquée et la profession médicale n'avait pas de moyen d'empêcher le discrédit de retomber sur elle.

Aussi, l'Académie de Médecine inscrivit à son ordre du jour en 1924, l'étude d'un Ordre des Médecins, et le rapport que lui présenta en 1928 M. de Beco fut approuvé à l'unanimité.

Le 18 juin 1930, le Ministre de l'Intérieur de l'époque, M. Baels, déposa à la Haute Assemblée un projet de loi instaurant un Ordre des Médecins. Ce projet fut voté en première lecture, mais une dissolution des Chambres survenue entretemps le rendit caduc.

Il fut remanié par la Fédération Médicale Belge, redéposé comme projet de loi le 13 mai 1937 et voté le 28 juillet 1938.

Cet exposé rétrospectif ne constitue pas une vaine digression historique; mieux que toutes considérations théoriques, il démontre en fait la nécessité de l'existence, au sein du corps médical, d'une autorité disciplinaire, nantie de pouvoirs suffisants pour maintenir intactes, aussi bien dans l'exercice de la profession qu'en dehors de cet exercice, les traditions de dignité qui ont fait l'honneur de la profession jusqu'à présent et ce, tant dans l'intérêt de la santé morale des médecins eux-mêmes que dans l'intérêt de la santé physique de la population toute entière.

Artikelsgewijze behandeling.**Artikel 1 en 2.**

De artikelen 1 en 2, die de artikelen 2 en 4 van de wet aanvullen, hebben tot doel de Raden van de Orde bevoegd te verklaren om de inschrijving op de lijst te weigeren of disciplinaire sancties te treffen, wegens inbreuken, zelfs buiten het gebied van de geneeskunst, die de geneesheer, welke er zich schuldig aan maakt, ingevolge hun ernst, de publieke achting en het vertrouwen van de zieken doen verliezen. Daarom wordt in artikel 1 bepaald dat de inschrijving op de lijst geweigerd kan worden, niet alleen indien de geneesheer zich schuldig gemaakt heeft aan een zo ernstig feit dat dit de straf van definitieve uitsluiting van het beoefenen van de geneeskunst verdient, maar ook indien hij zich schuldig heeft gemaakt aan « zware fouten die afbreuk doen aan de eer of de waardigheid van het beroep ».

Artikel 2 (artikel 4 van de wet) bepaalt eveneens dat de Raden van de Orde er mede belast zijn de eer, de kiesheid en de waardigheid van de leden te handhaven, niet alleen in de uitoefening of naar aanleiding van de uitoefening van het beroep, maar « zelfs buiten hun beroepsbezigheid, in geval van een zware fout van die aard dat ze afbreuk doet aan de eer of de waardigheid van het beroep ».

De leden die tegen de Orde gekant zijn om de bovengenoemde principiële redenen, bestrijden de uitbreiding van de door het ontwerp aan de Raden verleende bevoegdheid om sancties toe te passen voor feiten, die buiten de uitoefening van het beroep worden gepleegd. In deze uitbreiding zien zij een gevaar voor willekeur en zij zijn de mening toegedaan dat, om dit te vermijden, mogen, naar hun oordeel, alleen fouten bedreven bij de uitoefening van het beroep tot disciplinaire vervolgingen leiden.

Tegenover deze mening staat de andere, nl. dat, hoewel de extra-professionele fouten in beginsel niet tot de bevoegdheid van de Raden van de Orde behoren, dit niet meer geldt wanneer deze fouten ernstig en publiek zijn en dat zij de persoon die er zich schuldig aan gemaakt heeft, geheel of gedeeltelijk de waardering doen verliezen die aan zijn beroep gehecht is en het gehele beroep in discrediet brengen. Volgens de aanhangers dezer mening spreekt het vanzelf dat, indien een geneesheer zich, zelfs buiten de uitoefening van zijn beroep, bijvoorbeeld schuldig maakt aan verkrachting, feitelijke aanranding van de eerbaarheid, aftroggelarij, bedrog, gewoonte-dronkenschap, de Raden van de Orde kunnen en moeten ingrijpen om het schandaal te doen ophouden dat deze publiek geworden feiten noodzakelijk veroorzaken.

De meerderheid van de Commissie heeft zich uitgesproken ten gunste van de tweede opvatting. Zij heeft zich dus ook uitgesproken ten gunste van het recht van de Orde, om geen leden op te nemen wier onwaardigheid, ingevolge zware fouten buiten het beroep, bewezen is vóór hun inschrijving. Om toch de grootst mogelijke beoordelingsmacht

Discussion des articles.**Articles 1 et 2.**

Les articles 1 et 2, complétant les articles 2 et 4 de la loi, tendent à permettre aux Conseils de l'Ordre de prendre en considération pour le refus d'inscription au tableau ou pour l'application de sanctions disciplinaires des infractions, même étrangères à l'exercice de l'art de guérir, qui, en raison de leur gravité, font perdre au médecin qui s'en est rendu coupable, la considération publique et la confiance des malades. Il est ainsi prévu à l'article premier que l'inscription au tableau peut être refusée non seulement si le médecin s'est rendu coupable d'un fait dont la gravité mérite la peine de l'interdiction définitive de pratiquer l'art de guérir, mais aussi s'il s'est rendu coupable « de fautes graves de nature à entacher l'honneur et la dignité de la profession ».

De même l'article 2 (article 4 de la loi) prévoit que les Conseils de l'Ordre sont chargés de maintenir l'honneur, la discrétion et la dignité des membres, non seulement dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la profession, mais « même en dehors de l'activité professionnelle, en cas de faute grave de nature à entacher l'honneur ou la dignité de la profession ».

Les membres hostiles à l'Ordre pour les raisons de principe exposées ci-dessus, combattent l'extension de la compétence donnée par le projet aux Conseils, de sanctionner des faits étrangers à l'exercice de la profession. Ils voient dans cette extension un danger d'arbitraire et, pour l'éviter, estiment que seules les fautes commises dans l'exercice de la profession peuvent entraîner des poursuites disciplinaires.

A cette opinion s'oppose cette autre que, si les fautes extraprofessionnelles ne ressortissent pas en principe à la compétence des Conseils de l'Ordre, il n'en est plus de même quand ces fautes sont graves et publiques et qu'elles font perdre en tout ou en partie, à celui qui s'en est rendu coupable, la considération qui s'attache à sa profession et jettent le discrédit sur la profession toute entière. Il va de soi, au sens de ces opinants, que si un médecin se rend, même en dehors de l'exercice de sa profession, coupable par exemple de viol, d'attentat à la pudeur, d'escroqueries, de tromperie, d'ivresse habituelle, les Conseils de l'Ordre peuvent et doivent intervenir pour faire cesser le scandale que ces faits, devenus publics, doivent nécessairement occasionner.

La majorité de la Commission s'est prononcée en faveur de la seconde opinion. Elle s'est, en conséquence, prononcée en faveur du droit de l'Ordre de ne pas accepter en son sein des membres dont l'indignité, en raison de fautes graves, étrangères à la profession, était déjà établie dès avant leur inscription. Néanmoins, désireux de laisser aux

aan de Raden van de Orde te laten, heeft de Commissie de tekst van het ontwerp geamendeerd door artikel 2 van de wet zodanig te wijzigen dat de Raden van de Orde de inschrijving eenvoudig mogen uitstellen zowel als zij ze mogen weigeren, ingeval de aanvrager zich schuldig gemaakt heeft aan een (beroeps) feit dat ernstig genoeg is om bestraft te worden met het definitief verbod de geneeskunst in België uit te oefenen, of aan een (extraprofessionele) fout die zo ernstig is dat zij de eer of de waardigheid van het beroep aantast.

Op de vraag van sommige commissieleden, hoe het te verklaren is, dat nog niet ingeschreven geneesheren zich schuldig konden maken aan ernstige beroepsfouten, werd geantwoord dat het geval zich kan voordoen voor studenten-geneesheren en zelfs voor geneesheren die hun studies feitelijk geëindigd hebben, doch om hun inschrijving op de lijst der Orde nog niet verzocht hebben. Er zij immers opgemerkt dat geen enkel doctor in de geneeskunde verplicht is zich op de lijst van de Orde te laten inschrijven, zolang hij de geneeskunst niet uitoefent. Een student-geneesheer of een geneesheer die bijvoorbeeld vruchtafdrijvingen zou hebben veroorzaakt, vooraleer hij zijn inschrijving op de lijst heeft aangevraagd, zou deze dus geweigerd of verdaagd kunnen zien.

De Commissie heeft tevens aanvaard dat de Raden van de Orde het recht hebben een tuchtstraf toe te passen voor ernstige extra-professionele fouten van geneesheren die reeds op de lijst ingeschreven zijn, wanneer deze ernstige fouten de eer en de waardigheid van het beroep aantasten.

Zij heeft in die zin de artikelen 1 en 2 van het ontwerp geamendeerd.

Artikel 3.

Artikel 3, dat artikel 5 van de wet aanvult, heeft tot doel de leden van de Orde te beschermen tegen de last die hun kan worden aangedaan om redenen van ras, godsdienst of wereldbeschouwing. Hiertegen werden geen bedenkingen gemaakt en het artikel werd onmiddellijk goedgekeurd door al de leden van de Commissie.

Artikel 4.

De wijziging, die artikel 4 in lid 2 van artikel 6 van de wet aanbrengt, heeft, volgens de memorie van toelichting, tot doel de hernieuwing bij helfte van de Raden van de Orde bij iedere verkiezing toe te laten en in de Raad van de Orde te Luik de vertegenwoordiging te verzekeren van de Duitstalige geneesheren. De voorgelegde tekst, die aan een koninklijk besluit de zorg overlaat het aantal leden van de Raden van de Orde te bepalen, geeft op dit gebied nochtans geen enkele waarborg, vermits hij er zich toe beperkt de vertegenwoordiging van ieder gerechtelijk arrondissement op ten minste twee leden te bepalen en dat een getal boven twee een oneven getal kan zijn dat de hernieuwing bij helfte onmogelijk maakt. Uw Commissie heeft daarom de tekst geamendeerd in deze zin dat ieder gerechtelijk

Conseils de l'Ordre le plus large pouvoir d'appréciation, la Commission a amendé le texte du projet modifiant l'article 2 de la loi de façon à permettre aux Conseils de l'Ordre de différer simplement l'inscription aussi bien que de la refuser, au cas où l'impétrant s'est rendu coupable d'un fait (professionnel) dont la gravité mérite la peine de l'interdiction définitive de pratiquer l'art de guérir en Belgique, ou d'une faute (extraprofessionnelle) grave de nature à entacher l'honneur ou la dignité de la profession.

A la demande de certains commissaires comment il s'expliquait que des médecins non encore inscrits pouvaient se rendre coupable de fautes graves professionnelles, il a été répondu que le cas pouvait se présenter pour des élèves-médecins et même pour des médecins qui ont en fait terminé leurs études mais n'ont pas demandé l'inscription au tableau de l'Ordre. Il échet, en effet, de noter que tout docteur en médecine n'est pas obligé de se faire inscrire au tableau de l'Ordre, aussi longtemps qu'il ne pratique pas l'art de guérir. Un élève-médecin ou un médecin qui aurait par exemple pratiqué des avortements avant qu'il n'ait sollicité son inscription au tableau, pourrait ainsi voir refuser ou différer son inscription.

La Commission a pareillement admis le droit pour les Conseils de l'Ordre de sanctionner disciplinairement des fautes graves extraprofessionnelles commises par des médecins déjà inscrits au tableau, lorsque ces fautes graves entachent l'honneur et la dignité de la profession.

Elle a, en conséquence, amendé les articles 1 et 2 du projet.

Article 3.

L'article 3, complétant l'article 5 de la loi, tend à mettre les membres de l'Ordre à l'abri de toute vexation en raison de motifs d'ordre racial, religieux et philosophique. Il n'a fait l'objet d'aucune contestation et a obtenu immédiatement l'adhésion de tous les membres de la Commission.

Article 4.

L'article 4, par la modification qu'il apporte à l'alinéa 2 de l'article 6 de la loi, a, d'après l'exposé des motifs, pour but de permettre le renouvellement des Conseils de l'Ordre par moitié à chaque élection et d'assurer la représentation des médecins d'expression allemande, au Conseil de l'Ordre de Liège. Le texte proposé, qui abandonne à un arrêté royal le soin de déterminer le nombre des membres des Conseils de l'Ordre, ne donne cependant aucune assurance à cet égard, puisqu'il se contente de prévoir la représentation de chaque arrondissement judiciaire par deux membres au moins et qu'un nombre supérieur à deux peut être un nombre impair qui ne permettrait pas le renouvellement par moitié. Aussi votre Commission a amendé le texte en prévoyant que chacun des arrondisse-

arrondissement van de provincie in de Raad van de Orde vertegenwoordigd zal zijn « door een even aantal » gewone en plaatsvervangende leden. Het even aantal leden zal dus de hernieuwing bij helfte mogelijk maken en daar een even getal bovendien gelijk is aan « ten minste twee », kunnen deze laatste woorden vervallen.

Artikel 4 vult vervolgens lid 4 van artikel 6 van de wet aan door het mechanisme van de kiesverrichtingen evenals de toekenning van de mandaten te bepalen; de wet had hierover geen uitleg gegeven. Deze bepalingen zijn billijk en droegen, over 't algemeen, de goedkeuring van uw Commissie weg. Men kan zich nochtans afvragen of het voldoende is, om de verkiezing werkelijk doeltreffend te maken en een verkiezing zonder strijd te voorkomen, te eisen dat de lijst, die in elk arrondissement moet worden opgesteld, een « groter » aantal kandidaten zou bevatten dan het aantal te verkiezen gewone en plaatsvervangende leden. Deze eis laat immers de mogelijkheid open om een lijst op te stellen die slechts één kandidaat meer bevat dan het aantal te verkiezen kandidaten en zou op onaangename wijze de keuze beperken. Wanneer men b.v. bedenkt dat het koninklijk besluit van 23 Mei 1939 het aantal voor de arrondissementen Antwerpen, Leuven, Brussel (Nederlandstalige Raad), Gent, Charleroi, Luik, Hasselt en Tongeren, Namen en Dinant te verkiezen leden op zes heeft bepaald en dat der voor het arrondissement Brussel (Franstalige Raad) te verkiezen leden op twaalf, moet men toegeven dat een lijst met slechts één kandidaat meer dan het aantal te verlenen mandaten, de belangstelling zeker niet kan opwekken. Om enige betekenis te geven aan de verkiezing, schijnt geëist te moeten worden dat op de lijst de helft meer kandidaten voorkomen dan het aantal te verkiezen kandidaten.

Artikel 4 wijzigt ten slotte lid 6 van artikel 6 van de wet waarbij de vervanging der uittredende, overleden of vervallen verklaarde vaste leden is geregeld. Het principe van de vervanging van een gewoon door een plaatsvervangend lid van hetzelfde arrondissement is geboden, vermits de verkiezing geschiedt bij een stemming per arrondissement. De bepaling echter, die de plaatsvervanger met het grootste aantal stemmen « onverschillig bij welke verkiezing » tot de functies van gewoon lid aanwijst, is moeilijk te verantwoorden, daar het allesbehalve zeker is dat, indien de beide betrokken plaatsvervangers op een zelfde lijst hadden gestaan, zij evenveel stemmen zouden bekomen hebben als nu dat zij op verschillende lijsten stonden. Alles hangt immers af van de persoonlijkheid der andere kandidaten die op hun lijst voorkomen. Daarom schijnt de plaatsvervanger, die op dezelfde lijst als de te vervangen titularis verkozen is, aangewezen te moeten worden om hem op te volgen.

Om evenwel gedeeltelijke verkiezingen te voorkomen, ingeval een lijst van plaatsvervangende leden uitgeput is, bleek het gepast in de mogelijkheid te voorzien, in dit geval, een beroep te doen op de plaatsvervangers van hetzelfde arrondissement, die bij een andere verkiezing verkozen zijn; de Commissie heeft het 3^o van artikel 4 derhalve gewijzigd als volgt :

ments judiciaires de la province sera représenté dans le Conseil de l'Ordre, « par un nombre pair » de membres effectifs et suppléants. La parité du nombre des membres permettra ainsi le renouvellement par moitié et d'autre part un nombre pair étant égal à « au moins deux », ces derniers mots peuvent disparaître du texte.

L'article 4 complète ensuite l'alinéa 4 de l'article 6 de la loi en déterminant le mécanisme de l'élection et la dévolution des mandats au sujet desquels la loi ne s'était pas expliquée. Ces dispositions sont judicieuses et ont dans l'ensemble emporté l'agrément de votre Commission. On peut toutefois se demander si, pour rendre l'élection vraiment effective et prévenir une élection sans lutte, il suffit d'exiger que la liste à dresser dans chaque arrondissement comprenne un nombre de candidats « supérieur » au nombre des membres effectifs et suppléants à élire. Cette exigence permet en effet de dresser une liste portant seulement un seul candidat de plus que le nombre de candidats à élire et limiterait de façon déplaisante le choix des électeurs. Quand on songe par exemple, que l'arrêté royal du 23 mai 1939 a fixé à six le nombre de Conseillers à élire pour les arrondissements d'Anvers, Louvain, Bruxelles (Conseil d'expression néerlandaise), Gand, Charleroi, Liège, Hasselt et Tongres, Namur et Dinant, et à douze celui des Conseillers à élire pour l'arrondissement de Bruxelles (Conseil d'expression française), il faut reconnaître qu'une liste qui ne porte qu'un nombre de candidats supérieur d'une unité seulement à celui des mandats à conférer, n'est certes pas susceptible de susciter de l'intérêt. Pour donner quelque signification à l'élection, il semble qu'il faille exiger que la liste porte un nombre de candidats supérieur de moitié au nombre de candidats à élire.

Enfin, l'article 4 modifie l'alinéa 6 de l'article 6 de la loi réglant le remplacement des effectifs démissionnaires, décédés ou déchus. Le principe du remplacement d'un effectif par un suppléant du même arrondissement, s'impose puisque l'élection se fait par un scrutin d'arrondissement. Mais la disposition qui appelle aux fonctions effectives le suppléant qui a obtenu le plus de voix « quelle que soit l'élection dont il est issu », peut difficilement se justifier car il n'est rien moins que certain que si les deux suppléants en concurrence avaient été élus sur une même liste, ils eussent obtenu le même nombre de voix que celui qu'ils ont obtenu sur des listes différentes, tout dépendant en effet de la personnalité des autres candidats figurant sur leur liste. Il semble, dès lors, que ce soit le suppléant élu sur la même liste que le titulaire à remplacer qui doive être appelé à lui succéder.

Néanmoins, pour éviter des élections partielles en cas d'épuisement d'une liste de suppléants, il a paru opportun de prévoir la possibilité de faire, en ce cas, appel aux suppléants du même arrondissement issus d'une autre élection et la Commission a, en conséquence, modifié le 3^o de l'article 4 comme suit :

« Bij ontslag, overlijden of vervallenverklaring van een gewoon lid, wordt het door hem uitgeoefende mandaat voleind door de plaatsvervanger van hetzelfde gerechtelijk arrondissement, die de meeste stemmen behaalde bij de verkiezingen waarbij het te vervangen gewoon lid werd gekozen. Bij staking van stemmen wordt voorrang verleend overeenkomstig de regel neergelegd in het vierde lid van dit artikel.

» Het plaatsvervangend lid, dat een gewoon lid opvolgt, wordt vervangen door de niet verkozen kandidaat van hetzelfde gerechtelijk arrondissement en bij voorkeur van dezelfde verkiezing, die de meeste stemmen behaalde. »

Artikel 5.

Artikel 5, dat artikel 7 van de wet amendeert, verlengt de duur van het mandaat van vier tot zes jaar, zodat de hernieuwing om de drie jaar bij helfte kan geschieden en er in de rechtspraak een continuïteit bereikt wordt die door een volledige hernieuwing bij elke verkiezing in gevaar zou worden gebracht.

Deze wijziging is zonder betwisting goedgekeurd.

Artikel 6.

Artikel 6, dat artikel 8 van de wet aanvult, verleent aan de Gemengde Raad van Beroep bevoegdheid, om de onverantwoorde afwezigheid van de leden op de vergadering van de Raad te bestraffen.

Deze nieuwe bepaling is volkomen gerechtvaardigd, vermits de bestraffing dezer tekortkomingen redelijkerwijze niet mag worden toevertrouwd aan de Raad, waarvan de betrokkene zelf lid is. De Commissie stemde er zonder moeite mede in.

Artikel 7.

Artikel 7, dat artikel 9 van de wet wijzigt, regelt de inwendige organisatie van de Provinciale Raden van de Orde.

In de eerste plaats bepaalt het dat de leden van de Hoge Raad van de Orde het recht hebben, met adviserende stem, de vergaderingen van het bureau van de Raad van de Orde, die ze verkozen heeft, bij te wonen.

Het principe van de toelating van het door een Provinciale Raad van de Orde gekozen lid van de Hoge Raad tot de vergaderingen van het bureau is gezond omdat hierdoor de betrekkingen tussen de Provinciale Raden en de Hoge Raad begunstigd worden.

De Commissie heeft er zich zonder moeilijkheden bij aangesloten. Zij verwierp nochtans een amendement, dat tot doel had het lid van de Hoge Raad eveneens toe te laten tot de vergaderingen van de Hoge Raad zelf, daar dit als een te rechtstreekse inmenging in de beraadslagingen van dit organisme beschouwd kon worden.

Lid 2 van dit artikel, dat lid 2 van artikel 9 van de wet amendeert, regelt de aanstelling van de magistraat van de rechtbank van eerste aanleg, die de Provinciale Raad met raadgevende stem bijstaat. Luidens de memorie van toelichting sluit

« En cas de démission, de décès ou de déchéance d'un membre effectif, le mandat qu'il exerçait est achevé par le suppléant du même arrondissement judiciaire ayant obtenu le plus grand nombre de voix aux élections dont le membre effectif à remplacer était issu. En cas de parité de voix, la préférence est donnée, conformément à la règle établie à l'alinéa 4 du présent article.

» Le membre suppléant, appelé à achever le mandat du membre effectif, est remplacé par le candidat non élu du même arrondissement judiciaire et de préférence issu du même scrutin, qui a obtenu le plus grand nombre de voix. »

Article 5.

L'article 5, amendant l'article 7 de la loi, porte de quatre à six ans la durée du mandat de façon à permettre le renouvellement par moitié tous les trois ans et à assurer ainsi une continuité dans la jurisprudence que compromet le renouvellement intégral à chaque élection.

Cette modification a été admise sans contestation.

Article 6.

L'article 6, complétant l'article 8 de la loi, attribue compétence au Conseil mixte d'Appel pour la répression des absences non justifiées des membres aux séances du Conseil.

Cette innovation se justifie pleinement puisque la répression de ces manquements ne peut être confiée décemment au Conseil dont l'intéressé lui-même est membre. Elle a rencontré sans peine l'adhésion de la Commission.

Article 7.

L'article 7 modifiant l'article 9 de la loi, règle l'organisation interne des Conseils provinciaux de l'Ordre.

Il prévoit d'abord que les membres du Conseil supérieur de l'Ordre ont le droit d'assister avec voix consultative aux séances du bureau du Conseil de l'Ordre, qui les a élus.

Le principe de l'admission du membre du Conseil supérieur élu par un Conseil provincial de l'Ordre aux séances du Bureau de celui-ci est sain parce qu'il favorise le contact entre les Conseils provinciaux et le Conseil supérieur.

La Commission s'y est ralliée sans difficultés. Elle a toutefois rejeté un amendement qui tendait à étendre le droit du membre du Conseil supérieur à l'assistance aux séances du Conseil provincial lui-même, cette assistance pouvant apparaître comme une intrusion trop directe dans les délibérations de celui-ci.

L'alinéa 2 de cet article, amendant l'alinéa 2 de l'article 9 de la loi, règle la désignation du magistrat du tribunal de première Instance qui assistera le Conseil provincial avec voix consultative. Aux termes de l'exposé des motifs, le projet

het ontwerp de werkende magistraten *van de parketten* uit, omdat dezen in een kiese toestand kunnen verkeren wanneer zij bij de strafrechtbank de aan de Raad van de Orde voorgelegde feiten zouden moeten vervolgen. Deze reden gaat op voor de leden van de parketten, doch kan niet gelden voor de onderzoeksrechters, wier taak het geenszins is de inbreuken te bestraffen, en die bij de strafrechtbank mogen zetelen in zaken die zij geïnstrueerd hebben. Hun uitsluiting, die berust op een verkeerde gelijkstelling met de leden van het parket, is dus niet te verantwoorden. Het schijnt anderzijds verkieslijk dat de magistraat-bijzitter voor een vaste termijn van zes jaar benoemd wordt, veeleer dan voor een onbepaalde periode. Uw Commissie heeft artikel 7, 2^o, in die zin geamendeerd.

Voor de uitoefening van de functies van magistraat-bijzitter heeft zij nochtans de voorwaarde toegevoegd dat deze in de provincie gedomicilieerd moet zijn. De magistraat die, ingevolge een mutatie of door inruststelling de rechterlijke functies beëindigt, op grond waarvan hij tot magistraat-bijzitter benoemd werd, mag deze functies alleen dan voortzetten, indien hij werkelijk gevestigd blijft in de provincie van de Raad van de Orde waarbij hij fungeert.

Artikel 8.

Artikel 8, dat artikel 10 van de wet wijzigt, regelt de samenstelling van de Hoge Raad. Het bepaalt dat het mandaat van de leden van deze Raad, zowel zij die door de Provinciale Raden verkozen zijn als zij die door de Koning onder de hoogleraars worden aangewezen, zes jaar bedraagt, terwijl dit mandaat tot nog toe van onbepaalde duur was.

Er zij opgemerkt dat het ontwerp, hoewel het dezelfde duur aanneemt als voor de mandaten van de leden der Provinciale Raden, niet bepaalt dat de Hoge Raad, evenals de andere Raden, om de zes jaar bij helfte hernieuwd wordt. Het ware een leemte en een dwaling geweest, te bepalen dat de leden van de Hoge Raad niet onmiddellijk na het verstrijken van hun mandaat opnieuw verkozen of benoemd mogen worden, zoals dit wel het geval is voor de leden van de Provinciale Raden. Daar het ontwerp een dergelijke bepaling niet bevat en daar de uittredende leden onmiddellijk opnieuw verkozen of benoemd kunnen worden, is het niet nodig in de hernieuwing bij helfte te voorzien, vermids de werkingscontinuïteit gewaarborgd is door de mogelijkheid van herkiezing of herbenoeming van de uittredende leden.

Evenmin als voor het mandaat van de magistraat van eerste aanleg, die bijzitter van de Provinciale Raad is, bepaalt het ontwerp de duur van het mandaat van de magistraat van verbreking die tot voorzitter of plaatsvervangend voorzitter van de Hoge Raad is benoemd. Om dezelfde redenen als voor de magistraat van eerste aanleg, is het naar het oordeel van uw Commissie wenselijk, de termijn, waarvoor de magistraten tot lid van de Raden van de Orde benoemd worden, tot zes jaar te beperken en zij heeft lid 7 in die zin geamendeerd.

exclut les magistrats effectifs *des Parquets* parce qu'ils peuvent se trouver dans une situation délicate, lorsqu'ils auraient à poursuivre au répressif les faits soumis au Conseil de l'Ordre. La raison est judicieuse pour les membres des Parquets, mais ne peut valoir pour les juges d'instruction qui n'ont nullement pour mission de poursuivre la répression des infractions et peuvent siéger au répressif dans les affaires qu'ils ont instruites. Leur exclusion, qui repose sur une assimilation erronée aux membres du Parquet, ne se justifie donc aucunement. D'autre part, il paraît préférable que le magistrat assesseur soit nommé pour un terme fixe de six années, plutôt que pour une période indéterminée. Votre Commission a amendé en ce sens l'article 7, 2^o.

Elle a toutefois, pour l'exercice des fonctions de magistrat assesseur, ajouté la condition que celui-ci soit domicilié dans la province. Le magistrat qui, en suite d'une mutation ou de la mise en retraite, cesse les fonctions judiciaires en considération desquelles il a été nommé magistrat assesseur, ne pourra continuer ces dernières fonctions que s'il continue à résider effectivement dans la province du Conseil de l'Ordre près lequel il les exerce.

Article 8.

L'article 8, modifiant l'article 10 de la loi, règle la composition du Conseil supérieur. Il prévoit que le mandat des membres de ce Conseil, tant ceux élus par les Conseils provinciaux que ceux désignés par le Roi parmi les professeurs d'Université, sera de six ans, alors que ce mandat était jusqu'à présent de durée indéterminée.

Il est à noter que, tout en adoptant la même durée que pour le mandat des membres des Conseils provinciaux, le projet ne prévoit pas que le Conseil supérieur se renouvelle comme ceux-ci, par moitié tous les six ans. C'eût été une lacune et une erreur si le projet avait prévu que les membres du Conseil supérieur ne peuvent être réélus ou renommés immédiatement à l'expiration de leur mandat comme il le fait pour les membres élus des Conseils provinciaux. Comme le projet ne porte pas pareille disposition et que les membres sortants peuvent être immédiatement réélus ou renommés, il n'y a pas de nécessité de prévoir le renouvellement par moitié, la continuité dans l'action étant assurée par la possibilité de réélection ou de renomination des membres sortants.

Pas plus que pour le mandat du magistrat de première instance, assesseur du Conseil provincial, le projet ne prévoit pas la durée de celui du magistrat de cassation nommé président ou président suppléant du Conseil supérieur. Pour les mêmes raisons que pour le magistrat de première instance, la Commission estime souhaitable de limiter à six ans le terme pour lequel les magistrats sont nommés membres des Conseils de l'Ordre et a amendé en ce sens l'alinéa 7.

Artikel 8bis.

Artikel 8bis van de tekst der Commissie, waarbij een artikel 10bis in de wet wordt opgenomen, wil tegemoetkomen aan een gewettigd verlangen van het Geneesherenkorps, hetwelk er over klaagt, dat de Orde bij manifestaties van het beroepsleven, vergaderingen, wetenschappelijke congressen en officiële plechtigheden, vertegenwoordigd wordt door de Voorzitter van de Hoge Raad, die een magistraat en geen geneesheer is. Het ziet daar een onaangename aantasting in van het prestige der geneesheren, die in de gelegenheid zouden moeten gesteld worden om zichzelf te vertegenwoordigen.

Het Algemeen Belgisch Geneesherenverbond, dat zich de tolk van het Geneesherenkorps noemt, heeft daarom de wens uitgesproken dat het voorzitterschap van de Hoge Raad aan een geneesheer zou worden opgedragen, terwijl de magistraat een bijzitter zou worden zoals in de Provinciale Raad van de Orde.

Na lange besprekingen heeft de Commissie twee beslissingen getroffen. De eerste : dat de officiële vertegenwoordiging van de Orde, bij de manifestaties van het beroepsleven en de officiële plechtigheden evenals in rechtszaken en in de overeenkomsten, voortaan aan een geneesheer zou worden opgedragen; de tweede : dat het voorzitterschap van de Hoge Raad, waarvan de taak grotendeels juridisch is — de uitspraken verzamelen van de Raden van de Orde, de deontologische vraagstukken bestuderen en er een advies over uitbrengen — aan een magistraat toegewezen moet blijven, daar deze zijn invloed slechts doelmatig kan laten gelden, wanneer hij, in zijn hoedanigheid van voorzitter, de debatten kan leiden.

De Commissie heeft bijgevolg, op grond van deze dubbele beslissing, de functies van Nationaal Voorzitter van de Orde der Geneesheren van België in het leven geroepen. De titularis dezer functies, die een geneesheer moet zijn, zal voor een hernieuwbare termijn van zes jaar verkozen worden door en uit de leden-geneesheren van de Hoge Raad, bij zitting van de beide verenigde afdelingen. Hij moet een plaatsvervanger hebben die tot de andere taalafdeling moet behoren.

De Commissie heeft er nochtans de nadruk op willen leggen dat het recht om de Orde te vertegenwoordigen uitgeoefend moet worden met strikte naleving van de voorrechten van de Hoge Raad van de Orde, zodat dit recht tot vertegenwoordiging de werking van deze Raad geenszins zal storen.

De Nationale Voorzitter moet er dus voor waken dat hij, op geen enkel gebied, de perken te buiten gaat van de vertegenwoordigende functie, waarmee hij belast is en dat, wanneer hij bij officiële plechtigheden en op een ministeriële audiëntie namens de Orde spreekt, hij de Orde niet verbindt of ze compromitteert, wat de Hoge Raad hem zou kunnen verwijten. De Nationale Voorzitter, die verkozen wordt om de Orde te leiden, moet dus, buiten talrijke andere hoedanigheden, vooral kiesheid en doorzicht bezitten.

Article 8bis.

L'article 8bis du texte présenté par la Commission, insérant dans la loi un article 10bis, constitue une innovation introduite pour donner satisfaction à une légitime aspiration du Corps médical. Celui-ci se plaint de ce que dans les manifestations de la vie professionnelle, réunions, congrès scientifiques, et les cérémonies officielles, l'Ordre soit représenté par le Président du Conseil supérieur, qui est un magistrat et non un médecin. Il voit là une déplaisante entorse au prestige des médecins qui devraient être admis à se représenter eux-mêmes.

La Fédération médicale Belge, se disant l'interprète du Corps médical, a émis le vœu de voir dès lors accorder la présidence du Conseil supérieur à un médecin, le magistrat devenant assesseur comme au Conseil provincial de l'Ordre.

Après de longues discussions, la Commission s'est arrêtée à deux décisions. La première, qu'il y avait lieu désormais d'assurer la représentation officielle de l'Ordre dans les manifestations de la vie professionnelle et les cérémonies officielles comme aussi en justice et dans les conventions, par un médecin; la seconde, que la présidence du Conseil supérieur dont la tâche est en majeure partie juridique — colliger les sentences des Conseils de l'Ordre, étudier les questions de déontologie et émettre un avis à leur sujet — devait être maintenue à un magistrat, l'influence de celui-ci ne pouvant s'exercer adéquatement que s'il peut en sa qualité de Président, diriger les débats.

En conséquence, de cette double décision, la Commission a créé les fonctions de Président National de l'Ordre des Médecins de Belgique. Le titulaire de ces fonctions, qui sera obligatoirement un médecin, sera élu pour un terme renouvelable de six ans par les membres médecins du Conseil supérieur, siégeant les deux sections réunies, qui le choisiront parmi eux. Il aura un suppléant qui devra appartenir à l'autre section linguistique.

La Commission a toutefois tenu à souligner que le droit de représentation de l'Ordre devait s'exercer dans le strict respect des prérogatives du Conseil supérieur de l'Ordre, de sorte que ce droit de représentation ne trouble en rien le fonctionnement de ce Conseil.

Il incombera donc au Président national de veiller à ce qu'il ne dépasse en rien les limites du rôle représentatif qui lui est dévolu et à ce que, prenant la parole au nom de l'Ordre au cours de cérémonies officielles et au cours d'une audience ministérielle, il n'engage et ne compromette l'Ordre d'une manière qui pourrait lui être reprochée par le Conseil supérieur. Le tact et la clairvoyance devront être ainsi, à côté de bien d'autres, des qualités essentielles du Président National appelé à présider aux destinées de l'Ordre.

Artikel 8ter.

Dit nieuwe artikel, dat bestemd is om artikel 10ter van de wet te worden, verleent het recht van vertegenwoordiging van de Orde, zowel in rechtszaken als bij plechtigheden of manifestaties van het beroepsleven, aan de Nationale Voorzitter; het spreekt vanzelf dat, bij verhindering van laatstgenoemde of wanneer deze, om persoonlijke redenen, bijvoorbeeld de te gebruiken taal, van mening is, deze vertegenwoordiging in bepaalde omstandigheden niet persoonlijk te moeten uitoefenen, hij door de plaatsvervangende Nationale Voorzitter mag worden vervangen.

Artikel 9.

Artikel 9, dat artikel 11 van de wet vervangt, regelt de samenstelling van de Gemengde Raad van Beroep en de vóór deze Raad toe te passen rechtspleging, evenals de rechtspleging om zich in verbreking te voorzien tegen de beslissingen. Deze bepalingen geven aanleiding tot twee opmerkingen.

De eerste opmerking betreft de aanwijzing van de personen die een cassatieberoep tegen de beslissingen van de Gemengde Raad van Beroep kunnen indienen. Het artikel vermeldt met de « verschijnende », de door zijn Voorzitter of zijn plaatsvervangende Voorzitter vertegenwoordigde Hoge Raad. Deze terminologie is onjuist, daar de Hoge Raad geen rechtspersoon is. Alleen de orde bezit rechtspersoonlijkheid. Indien de Hoge Raad als korps zou eisen, dan zou de voorziening slechts ingediend kunnen worden ingevolge een beslissing die meestal niet tijdig genomen zou kunnen worden. Daarom schijnt het aan één persoon te moeten worden overgelaten om voor de voorziening in verbreking te zorgen, hetzij op eigen initiatief hetzij na beraadslaging van de Hoge Raad. De Commissie heeft deze zorg aan de Nationale Voorzitter opgedragen, doch daar het hier een juridische kwestie betreft, mag hij zich slechts in verbreking voorzien met het eensluidend advies van de Voorzitter van de Hoge Raad. Bij eventuele nalatigheid van de Nationale Voorzitter om zich in verbreking te voorzien niettegenstaande het advies van de Voorzitter van de Hoge Raad, heeft de Commissie aan deze laatste het recht toegekend eventueel zelf op te treden.

De tweede opmerking is belangrijker : het artikel bepaalt dat de rechtspleging van voorziening in verbreking zowel wat de vorm als de termijnen betreft, onderworpen is aan de regelen die in burgerlijke zaken gevolgd worden, met inktoring van sommige termijnen, die van drie maanden op één maand of van vijftien op acht dagen worden gebracht, terwijl deze rechtspleging, in de wet tot oprichting van de Orde der Apothekers (art. 12) onderworpen is aan de regelen van het strafrecht. Deze regeling is veruit verkieselijk gebleken, daar tuchtzaken, de enige waarop de bedoelde voorzieningen betrekking zullen hebben, steeds met strafzaken gelijkgesteld werden, hoewel zij niet onder

Article 8ter.

Cet article nouveau, destiné à devenir l'article 10ter de la loi, accorde le droit de représentation de l'Ordre, tant en justice qu'aux cérémonies ou manifestations de la vie professionnelle au Président National, étant entendu qu'en cas d'empêchement de ce dernier ou au cas où celui-ci, pour des raisons de convenance personnelle, notamment des raisons linguistiques, estimerait ne pas devoir, en des circonstances déterminées, exercer personnellement cette représentation, il pourra être remplacé par le président National suppléant.

Article 9.

L'article 9 remplaçant l'article 11 de la loi, règle la composition du Conseil mixte d'Appel et la procédure applicable devant celui-ci, ainsi que la procédure à suivre pour les pourvois en cassation contre les décisions. Ces dispositions appellent deux remarques.

La première remarque est relative à la détermination des personnes qui peuvent introduire un pourvoi en cassation contre les décisions du Conseil mixte d'Appel. L'article mentionne avec le « comparant », le Conseil supérieur représenté par son Président ou Président suppléant. Cette terminologie est défectueuse, car le Conseil supérieur n'est pas une personne morale, il n'a pas la personnalité civile dont seul jouit l'Ordre lui-même. D'autre part, si c'était le Conseil supérieur en corps qui est demandeur en cassation, le pourvoi ne pourrait être introduit qu'à la suite d'une décision qui dans la plupart des cas ne pourrait intervenir en temps utile. Il semble, dès lors, qu'il faille laisser à une personne, le soin de diligenter le pourvoi en cassation, soit d'initiative, soit après délibération du Conseil supérieur. La Commission a laissé ce soin au Président National mais, comme il s'agit de questions juridiques, il ne pourra se pourvoir en cassation que moyennant l'avis conforme du Président du Conseil supérieur. Et pour parer à une inaction éventuelle du Président National, qui s'abstiendrait de faire le pourvoi malgré l'avis du Président du Conseil supérieur, la Commission a reconnu à ce dernier le droit d'agir éventuellement lui-même.

La deuxième remarque est plus importante. L'article prévoit que la procédure du pourvoi en cassation est, tant en ce qui concerne la forme que les délais, régie par les règles en matière civile avec une abréviation de certains délais portés de trois mois à un mois ou de 15 jours à 8 jours, alors que dans la loi créant l'Ordre des Pharmaciens (art. 12) cette procédure est régie par les règles en matière pénale. Ce dernier système a paru nettement préférable puisque la matière disciplinaire, la seule à laquelle les pourvois en question auront trait, a toujours été assimilée à la matière pénale, bien qu'elle n'ait pas été régie par les mêmes règles que celle-ci, et aucune considération pra-

dezelfde regels vielen als deze. Geen enkele praktische overweging pleit voor de handhaving van de in het burgerlijk recht gevolgde regelen, die vormelijker zijn en duurder uitvallen. Daar de termijn van tien dagen voor het indienen van de voorziening in strafzaken echter te gering is, moet deze tot één maand verlengd worden. Zo verkrijgt men dezelfde termijn als die welke het ontwerp gesteld had, waar het de termijn voor burgerlijke zaken van drie maanden tot één maand had verkort. De Commissie heeft het artikel in deze zin geamendeerd en in de bepalingen betreffende de termijnen de wijzigingen aangebracht, die noodzakelijk geworden zijn ingevolge de vervanging van de burgerlijke door de strafrechtspleging.

Aangezien ten slotte enerzijds in strafzaken de voorziening in verbreking geschiedt door een verklaring bij de griffie en niet door bij deurwaarder te betekenen cassatieverzoek, en daar de Gemengde Raad van Beroep anderzijds geen vaste griffie heeft, is door de Commissie bepaald dat de voorziening zal geschieden bij aangetekend schrijven aan de griffier van de Gemengde Raad van Beroep en dat er kennis wordt van gegeven aan de Voorzitter van de Hoge Raad van de Orde wanneer ze door de verschijnende wordt ingediend, en aan de verschijnende wanneer ze door de Nationale Voorzitter of door de Voorzitter van bedoelde Raad wordt ingediend.

Artikel 10.

Artikel 10, waarbij aan de wet een nieuw artikel 11*bis* wordt toegevoegd, regelt het ontslag van de leden der verschillende Raden die niet bij koninklijk besluit benoemd zijn. Het geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 11.

Artikel 11, waarbij artikel 13 van de wet gewijzigd wordt, bepaalt in lid 1 dat de schorsing, die krachtens de bestaande wet twee jaar niet mocht overschrijden, uitgesproken kan worden voor een door de Raad te bepalen termijn.

Deze wijziging, waarbij definitieve schrapping kan voorkomen worden in ernstige gevallen, waarin twee jaar schorsing een onvoldoende straf blijkt te zijn, is eenstemmig goedgekeurd.

Lid 2 van het artikel bepaalt dat de uitoefening van de geneeskunst, hetzij zonder voorafgaande inschrijving op de lijst, hetzij « gedurende de periode waarvoor hun een definitief verbod is opgelegd om de geneeskunst uit te oefenen » onder toepassing valt van de strafwetten op de onwettige uitoefening van de geneeskunst. Deze bepaling kan in principe goedgekeurd worden, doch de terminologie « gedurende de periode waarvoor hun een definitief verbod is opgelegd om de geneeskunst uit te oefenen » is onjuist, daar deze periode zich uitstrekt tot het einde van leven. Daarom heeft uw Commissie deze woorden vervangen als volgt : « na het definitief

tique ne milite en faveur du maintien des règles suivies en matière civile, plus formalistes et plus onéreuses. Le délai de dix jours pour l'introduction du pourvoi en matière pénale étant toutefois insuffisant, il y a lieu de le prolonger à un mois. On arrive ainsi au même délai que celui auquel le projet s'était arrêté en réduisant de trois à un mois le délai prévu en matière civile. La Commission a amendé l'article en ce sens et a apporté aux dispositions relatives aux délais les modifications rendues nécessaires par la substitution de la procédure pénale à la procédure civile.

Enfin, comme d'une part, en matière pénale, le pourvoi en cassation se fait par une déclaration au greffe et non par la signification par huissier d'une requête en cassation, et que d'autre part, le Conseil mixte d'Appel n'a pas de greffe permanent, la Commission a prévu que le pourvoi se fera par lettre recommandée adressée au greffier du Conseil mixte d'Appel et sera notifié au Président du Conseil supérieur de l'Ordre lorsqu'il est formé par le comparant et au comparant lorsqu'il est formé par le Président national ou par le Président dudit Conseil.

Article 10.

L'article 10, introduisant dans la loi un article 11*bis* nouveau, règle la démission des membres des divers Conseils qui n'ont pas été nommés par arrêté royal. Il n'appelle pas d'observation.

Article 11.

L'article 11, modifiant l'article 13 de la loi, prévoit en son alinéa 1^{er}, que la peine de suspension, qui aux termes de la loi existante ne pouvait excéder deux ans, peut être prononcée pour un terme à déterminer par le Conseil.

Cette modification qui est de nature à prévenir une radiation définitive dans des cas graves où une peine de suspension de deux ans apparaît comme insuffisante, a été unanimement approuvée.

En son alinéa 2, l'article prévoit que la pratique de l'art de guérir, soit sans inscription préalable au tableau, soit « pendant la période d'interdiction définitive de pratiquer l'art de guérir » est passible des peines réprimant l'exercice illégal de la médecine. Le principe de cette disposition peut être admis, mais la terminologie « pendant la période de l'interdiction définitive de pratiquer l'art de guérir » est défectueuse, cette période devant se prolonger indéfiniment jusqu'au terme de la vie de l'intéressé. Votre Commission a, dès lors, remplacé ces mots par les suivants : « après avoir encouru l'interdiction définitive de pratiquer l'art de guérir ou

verbod om de geneeskunst uit te oefenen te hebben opgelopen of gedurende de periode van schorsing van het recht op uitoefening van die kunst. »

Artikel 12.

Artikel 12, waarbij artikel 14 van de wet gewijzigd wordt, beperkt de keuze van de beschuldigde geneesheer, die zich wil doen verdedigen voor het disciplinair gerecht, tot de advocaten en de geneesheren die voor de Raden van de Orde verkiesbaar zijn. Het geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 13.

Artikel 13, waarbij artikel 15 gewijzigd wordt, beslist dat op de plaatsvervangende leden een beroep kan gedaan worden om in de Provinciale Raden en in de Gemengde Raad van Beroep het quorum van twee derde der aanwezige leden te bereiken, dat vereist is voor de geldigheid van de beslissingen dezer Raden.

De Commissie heeft het principe van deze bepaling goedgekeurd, met dien verstande dat op de plaatsvervangers slechts bij uitzondering een beroep mag worden gedaan, nl. wanneer de titularissen werkelijk, buiten hun wil, in de onmogelijkheid verkeren te zetelen, ingevolge ongeval, ziekte, afwezigheid, enz. De Commissie legt de bijzondere nadruk op de zware verplichting, die op de leden van de Raden van de Orde rust, om geregeld de vergaderingen van de Raad, waartoe zij behoren, bij te wonen en wijst er op dat zij het beroep op de plaatsvervangers niet goedgekeurd heeft om onverantwoorde afwezigheden van de titularissen aan te moedigen.

Onder hetzelfde voorbehoud heeft de Commissie eveneens het beroep op de plaatsvervangende leden van de Hoge Raad goedgekeurd, om het quorum van twee derde der aanwezigen te bereiken en zij heeft dan ook lid 3 van het artikel in die zin aangevuld.

Artikel 14.

Artikel 14, dat artikel 16 van de wet vervangt, regelt het recht van beroep en van verzet tegen de beslissingen van de Provinciale Raden van de Orde. Het verleent dit recht aan de Voorzitter van de Raad, aan de magistraat-bijzitter en aan de partijen. De Commissie meent dat de toekenning van het recht van beroep aan de Voorzitter van de Raad tegen al de principes indruist, daar aldus inbreuk wordt gemaakt op het geheim van de beraadslagingen en op de solidariteit onder de leden van een college, dat een gemeenschappelijke beslissing treft. Dit recht kan enkel toegekend worden aan de magistraat-bijzitter, die geen medebeslissende maar slechts een raadgevende stem heeft gehad — in de beslissing — en aan de partijen.

pendant la période de suspension du droit d'exercer cet art ».

Article 12.

L'article 12, modifiant l'article 14 de la loi, limite aux avocats et aux médecins éligibles aux Conseils de l'Ordre, le choix du praticien inculpé qui veut se faire assister devant la juridiction disciplinaire. Il n'appelle aucune observation.

Article 13.

L'article 13 modifiant l'article 15 dispose que les membres suppléants peuvent être appelés à compléter dans les Conseils provinciaux et dans le Conseil mixte d'Appel, le quorum des deux tiers des présences, exigé pour que ces Conseils puissent valablement délibérer.

La Commission a approuvé le principe de cette disposition étant entendu que le recours aux suppléants ne peut se faire qu'exceptionnellement quand les titulaires se trouvent vraiment, indépendamment de leur volonté, dans l'impossibilité de siéger par suite d'accident, maladie, absence, etc. La Commission tient à insister tout particulièrement sur la grave obligation qu'ont les membres des Conseils de l'Ordre d'assister régulièrement aux séances du Conseil dont ils font partie et à souligner que ce n'est pas pour favoriser des absences injustifiées des titulaires qu'elle a admis le recours aux suppléants.

La Commission, sous les mêmes réserves, a admis pareillement le recours aux membres suppléants du Conseil supérieur pour atteindre le quorum des deux tiers des présences et a, dès lors, complété en ce sens, l'alinéa 3 de l'article.

Article 14.

L'article 14, remplaçant l'article 16 de la loi, règle le droit d'appel et d'opposition contre les décisions des Conseils provinciaux de l'Ordre. Il accorde ce droit au Président du Conseil, au magistrat assesseur et aux parties. La Commission a estimé que l'attribution du droit d'appel au Président du Conseil heurte tous les principes, car elle rompt le secret des délibérations et la solidarité qui doit exister entre les membres d'un collège prenant une décision commune. Ce droit ne peut être reconnu qu'au magistrat assesseur, qui n'a pas eu voix délibérative mais simplement consultative — dans le délibéré de la décision — et aux parties.

Het artikel bepaalt eveneens dat de Voorzitter van de Raad van de Orde en de magistraat-bijzitter ter terechtzitting door de Gemengde Raad van Beroep gehoord kunnen worden om de bestreden beslissing te verdedigen. De Commissie meende tevens dat deze bepaling, die in strijd is met al de principes en tradities, de plicht miskent van onpartijdigheid die de leden van een disciplinair gerecht past. Zij moet krachtadig veroordeeld worden en zij werd ten onrechte in het Regeringsontwerp opgenomen. Het nut van deze verschijning van de voorzitter van de Raad en van de magistraat-bijzitter voor de Gemengde Raad van Beroep, onder voorwendsel van een betere en vollediger voorlichting van laatstgenoemde, is geen voldoende reden : de beslissingen van de Raad, die krachtens de wet gemotiveerd moeten zijn, moeten dit volledig zijn, zodat de Gemengde Raad van Beroep — die trouwens voorgelicht is door het dossier — de gelegenheid heeft, met volle kennis van zaken, de gegrondheid van de hem voorgelegde beslissing te beoordelen, zonder dat deze vóór hem, door een afgevaardigde van de Raad die de beslissing getroffen heeft, moet worden verdedigd. Daarom heeft de Commissie het artikel in die zin geamendeerd, door het recht van beroep van de Voorzitter van de Raad af te schaffen evenals het recht van deze voorzitter en van de magistraat-bijzitter om voor de Gemengde Raad van Beroep te verschijnen.

Artikel 15.

Artikel 15, dat artikel 17 van de wet vervangt, regelt de betekening, bij aangetekend schrijven, van de beslissingen van de Raden van de Orde en de ingang van de termijnen van beroep. Het geeft aanleiding tot een dubbele opmerking. Ten eerste dat, ingevolge de afschaffing van het recht van beroep van de Voorzitter van de Provinciale Raad, in lid 2 de bepaling moet wegvallen die, te zijnen opzichte, de ingang van de termijn van beroep regelt; ten tweede, dat, vermits de Procureur-Generaal bij het Hof van Verbreking het recht heeft, zich in verbreking te voorzien tegen de beslissingen van de Gemengde Raden van Beroep, deze beslissingen aan hem betekend moeten worden. De Commissie heeft het artikel in die zin geamendeerd.

Artikel 16.

Artikel 16, dat artikel 18 van de wet vervangt, regelt de uitvoering van de na afloop van de termijn van beroep definitief geworden disciplinaire beslissingen. De terminologie van het artikel is niet duidelijk; de woorden « behalve in geval van hoger beroep of verzet binnen de in artikel 16 gestelde termijn of van voorziening in verbreking » schijnen te betekenen dat de beslissing uitvoerbaar wordt in geval van beroep of verzet, indien dit beroep niet ten gepasten tijde is ingesteld, en zelfs nog voor dat dit beroep door de Gemengde Raad

L'article dispose aussi que le président du Conseil de l'Ordre et le magistrat assesseur, peuvent être entendus à l'audience par le Conseil mixte d'Appel pour la défense de la décision incriminée. La Commission a pareillement estimé que cette disposition, contraire à tous les principes et à toutes les traditions, méconnaît le devoir de sereine impartialité qui s'impose aux membres d'une juridiction disciplinaire. Elle doit être énergiquement condamnée et c'est à tort qu'elle a été prévue dans le projet du Gouvernement. L'utilité de cette comparution du président du Conseil et du magistrat assesseur devant le Conseil mixte d'Appel, sous prétexte d'une meilleure et plus complète information de celui-ci, ne saurait être retenue : les décisions du Conseil, qui doivent être motivées aux termes de la loi, doivent l'être complètement de façon à permettre au Conseil mixte d'Appel, d'ailleurs éclairé par le dossier, d'apprécier, en pleine connaissance de cause, le bien fondé de la décision qui lui est soumise, sans que celle-ci doive être défendue devant lui par un délégué du Conseil qui l'a rendue. La Commission a, dès lors, amendé l'article en conséquence, supprimant le droit d'appel du Président du Conseil et le droit de comparution de ce président et du magistrat assesseur devant le Conseil mixte d'Appel.

Article 15.

L'article 15, remplaçant l'article 17 de la loi, règle la notification par lettre recommandée, des décisions des Conseils de l'Ordre et le point de départ des délais de recours. Il appelle une double observation. La première que par suite de la suppression du droit d'appel du Président du Conseil provincial, il y a lieu de supprimer dans l'alinéa 2 la disposition qui règle, à son égard, le point de départ du délai d'appel, la seconde que, puisque le Procureur général près de la Cour de Cassation a le droit de se pourvoir en cassation contre les décisions des Conseils mixtes d'Appel, ces décisions doivent lui être notifiées. La Commission a amendé l'article en ce sens.

Article 16.

L'article 16, remplaçant l'article 18 de la loi, règle l'exécution des décisions disciplinaires devenues définitives après l'expiration du délai de recours. La terminologie de l'article manque de clarté; les mots « sauf appel interjeté ou opposition formée dans le délai prévu à l'article 16 et sauf pourvoi en cassation » semblent faire croire que la décision devient exécutoire en cas d'appel ou d'opposition, si ce recours n'a pas été intenté en temps utile et avant même que ce recours ait été rejeté comme tardif par le Conseil mixte

van Beroep als laattijdig verworpen is. Anderzijds schijnt het artikel, doordat het voor de voorziening in verbreking niet toevoegt « binnen de termijn van artikel 11 », aan de voorziening in verbreking een andere betekenis te willen geven dan aan het beroep of het verzet, en schijnt het aan te nemen dat de voorziening in verbreking opschortend is, zelfs wanneer ze te laat is ingediend. Daar de Commissie de opschorting aanvaardt voor de drie vormen van beroep, op voorwaarde dat zij binnen de termijnen zijn ingesteld, heeft zij het artikel geamendeerd, door de woorden « behalve in geval van hoger beroep of verzet binnen de in artikel 16 gestelde termijn of van voorziening in verbreking » te vervangen door de woorden « indien daartegen, binnen de wettelijke termijn, geen hoger beroep is ingesteld ».

Artikel 17.

Artikel 17, dat artikel 19 van de wet vervangt, regelt de inschrijving van de beslissingen van de verschillende Raden van de Orde in notulenregisters en hun ondertekening, en eist het motiveren van de beslissingen in disciplinaire aangelegenheden. Het geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 18.

Artikel 18, dat artikel 21 van de wet vervangt, regelt de vertegenwoordiging van de Orde. Het verleent deze vertegenwoordiging, in alle aangelegenheden, zowel in rechtszaken als in contractuele aangelegenheden, aan de Nationale Voorzitter van de Raad van de Orde of aan zijn plaatsvervanger. De Commissie heeft er nochtans aan willen herinneren, dat de beslissingen door de Hoge Raad getroffen moeten worden en dat de Nationale Voorzitter de Orde in rechtszaken en in contractuele aangelegenheden slechts vertegenwoordigt ter uitvoering van deze beslissingen en voor deze uitvoering.

Artikel 19 en 20.

De artikelen 19 en 20 bevatten overgangsbepalingen. Zij geven geen aanleiding tot opmerkingen, behalve dat zij, met het oog op de verkiezingen voor de Raden van de Orde in 1953, de mandaten van de Provinciale Raden tot 30 Juni 1956 verlengen. Daar het gebleken is dat deze verkiezingen niet in 1953 konden gehouden worden, schijnt het billijk ze te voorzien voor 1954 en de mandaten tot op 30 Juni 1957 te verlengen. De Regering heeft het artikel in die zin geamendeerd en het overbodig geworden artikel 20 geschrapt, vermits de geneesheren die vóór 1 Januari 1949 ingeschreven waren, in 1954 vijf jaar inschrijving zullen tellen en dus verkiesbaar zijn.

Dit amendement werd door de Commissie aangenomen.

d'Appel. Et d'autre part en n'ajoutant pas pour le pourvoi en cassation les mots « formé endéans le délai de l'article 11 », l'article semble vouloir faire au pourvoi en cassation un sort différent de celui fait à l'appel ou à l'opposition et semble admettre que le pourvoi en cassation est suspensif même quand il est introduit tardivement. La Commission, admettant l'effet suspensif des trois recours, à condition qu'ils aient été pris endéans les délais, a, dès lors, amendé l'article en remplaçant les mots « sauf appel interjeté ou opposition formée dans le délai prévu à l'article 16 et sauf pourvoi en cassation » par ces mots « si elle n'a, endéans les délais légaux, fait l'objet d'un recours ».

Article 17.

L'article 17, remplaçant l'article 19 de la loi, règle la transcription des décisions des divers Conseils de l'Ordre dans des registres de procès-verbaux et leur signature et exige la motivation des décisions en matière disciplinaire. Il n'appelle aucune observation.

Article 18.

L'article 18, remplaçant l'article 21 de la loi, règle la représentation de l'Ordre. Il accorde cette représentation, en toute matière, aussi bien en matière judiciaire qu'en matière contractuelle, au Président national du Conseil de l'Ordre ou à son suppléant. La Commission a toutefois tenu à rappeler que les décisions doivent être prises par le Conseil supérieur et que ce n'est qu'en exécution de ces décisions et pour cette exécution, que le Président national représente l'Ordre en matière judiciaire et en matière contractuelle.

Articles 19 et 20.

Les articles 19 et 20 sont des dispositions transitoires. Elles n'appellent aucune observation sauf que, prévoyant des élections pour les Conseils de l'Ordre en 1953, elles prorogent les mandats des Conseils provinciaux jusqu'au 30 juin 1956. Comme il s'est avéré que ces élections n'avaient pu intervenir encore en 1953, il apparaît judicieux de prévoir les élections en 1954 et la prorogation des mandats jusqu'au 30 juin 1957. Le Gouvernement a amendé l'article en ce sens et a supprimé l'article 20 devenu inutile, puisqu'en 1954, les médecins inscrits avant le 1^{er} janvier 1949, auront cinq ans d'inscription et seront, dès lors, devenus éligibles.

Cet amendement a été admis par la Commission.

Artikel 21.

Volgens artikel 21 kunnen de bepalingen van de nieuwe wet door de Koning gecoördineerd worden met die van de wet van 25 Juli 1938. De Commissie heeft hiermede haar instemming betuigd, maar haar goedkeuring onthouden aan het bepaalde in 3^o van het artikel, houdende dat de redactie van bovenvermelde wettelijke bepalingen bij koninklijk besluit gewijzigd zou mogen worden ter wille van de eenheid in de terminologie, daar een dergelijke wijziging van de redactie het gevaar zou kunnen opleveren dat de wil van de wetgever in de gewijzigde termen niet geheel tot zijn recht zou komen.

Het ontwerp is met 8 tegen 5 stemmen bij 1 onthouding aangenomen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
L. LAGAE.

De Voorzitter,
Mej. BAERS.

Article 21.

L'article 21 prévoit la coordination par le Roi des dispositions de la loi nouvelle avec celles de la loi du 25 juillet 1938. La Commission a marqué à cet égard son accord sauf qu'elle n'a pas admis le 3^o de l'article, prévoyant que la rédaction des dispositions légales susmentionnées peut être modifiée par arrêté royal en vue d'assurer une terminologie uniforme, pareille modification de rédaction pouvant présenter le danger de ne pas respecter entièrement la volonté du législateur, exprimée par les termes modifiés.

Le projet a été approuvé par 8 voix contre 5 et 1 abstention.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,
L. LAGAE.

Le Président,
M^{lle} BAERS.

BIJLAGE

ANNEXE

WET VAN 25 JULI 1938.

TEKST VAN HET ONTWERP.

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.**Artikel 1.**

In België wordt een Orde der geneesheeren opgericht. Zij bezit rechtspersoonlijkheid.

Art. 2.

De Orde der geneesheeren omvat al de doctoren in de genees-, heel- en verloskunde, in België woonachtig, aldaar gemachtigd de geneeskunst uit te oefenen en ingeschreven op een van de lijsten der Orde.

Onder voorbehoud van de overgangsbepalingen dezer wet moeten de doctoren in de genees-, heel- en verloskunde, in België woonachtig en verlangende aldaar de geneeskunst uit te oefenen, vooraf hun inschrijving op de lijst der Orde bekomen. De wegens de woonplaats bevoegde provinciale raad der Orde kan de inschrijving slechts weigeren zoo de aanvrager zich schuldig heeft gemaakt aan een feit waarvan de zwaarwichtigheid het definitief verbod de geneeskunde in België uit te oefenen verdient.

De aanvrager die bij zijn aanvraag blijft, kan eischen persoonlijk door den raad der Orde te worden gehoord. Hij heeft het recht zich door een of meer raads mannen te doen bijstaan. De raad der Orde wijst een met redenen omkleed vonnis, dat rekening houdt met de beginselen vastgelegd in de artikelen 4 en 5 dezer wet. De regelen van territoriale bevoegdheid, in deze wet bepaald, diegene met betrekking tot het taalgebruik alsmede diegene inzake hoger beroep en voorziening in verbreking worden eveneens in acht genomen.

Art. 3.

Er wordt, in iedere provincie, een Raad der Orde opgericht, die rechtsmacht heeft over de geneesheeren die in deze provincie woonachtig zijn.

In de provinciën Antwerpen, Oost- en West-Vlaanderen en Lim-

Eerste Artikel.

Artikel 2, tweede lid, van de wet van 25 Juli 1938 wordt aangevuld met de woorden : « of aan zware fouten van dien aard dat zij afbreuk doen aan de eer of de waardigheid van het beroep. »

Eerste Artikel.

De tweede volzin van het tweede lid van artikel 2 der wet van 25 Juli 1938 wordt vervangen als volgt :

« De wegens de woonplaats van de betrokkene bevoegde provinciale raad der Orde kan de inschrijving weigeren of uitstellen, zo de aanvrager zich schuldig heeft gemaakt aan een feit waarvan de zwaarwichtigheid het definitief verbod de geneeskunde in België uit te oefenen verdient of aan zware fouten die afbreuk doen aan de eer of de waardigheid van het beroep. »

LOI DU 25 JUILLET 1938.

TEXTE DU PROJET.

TEXTE PRESENTE
PAR LA COMMISSION.**Article Premier.**

Il est créé en Belgique un Ordre des médecins. Il jouit de la personnalité civile.

Art. 2.

L'Ordre des médecins comprend tous les docteurs en médecine, chirurgie et accouchements, domiciliés en Belgique, autorisés à y pratiquer l'art de guérir et inscrits à l'un des tableaux de l'Ordre.

Sous réserve des dispositions transitoires de la présente loi, les docteurs en médecine, chirurgie et accouchements, domiciliés en Belgique et désireux d'y pratiquer l'art de guérir, doivent préalablement obtenir leur inscription au tableau de l'Ordre. Le conseil provincial de l'Ordre, compétent en raison du domicile de l'intéressé, ne peut lui refuser l'inscription que s'il s'est rendu coupable d'un fait dont la gravité mérite la peine de l'interdiction définitive de pratiquer l'art de guérir en Belgique.

L'intéressé qui persiste dans sa demande peut exiger d'être entendu personnellement devant le Conseil de l'Ordre. Il a le droit d'être assisté d'un ou de plusieurs conseils. Le conseil de l'Ordre rend une sentence motivée ; celle-ci respecte les principes inscrits dans les articles 4 et 5 de la loi. Les règles de la compétence territoriale tracées dans la présente loi, celles relatives à l'emploi des langues comme aussi celles ayant trait à l'appel et au recours en cassation, sont pareillement respectées.

Art. 3.

Il est établi, dans chaque province, un conseil de l'Ordre qui a juridiction sur les médecins domiciliés dans cette province.

Dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre

Article Premier.

L'article 2, alinéa 2, de la loi du 25 juillet 1938 est complété par les mots : « ou de fautes graves de nature à entacher l'honneur ou la dignité de la profession. »

Article Premier.

La seconde phrase du deuxième alinéa de l'article 2 de la loi du 25 juillet 1938 est remplacée par ce qui suit :

« Le conseil provincial de l'Ordre, compétent en raison du domicile de l'intéressé, peut lui refuser l'inscription ou la différer s'il s'est rendu coupable d'un fait dont la gravité mérite la peine de l'interdiction définitive de pratiquer l'art de guérir en Belgique ou d'une faute grave de nature à entacher l'honneur ou la dignité de la profession. »

burg is de voertaal van de raden der Orde het Nederlandsch.

In de provinciën Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen is de voertaal van de raden der Orde het Fransch.

In de provincie Brabant, worden twee raden der Orde opgericht : de eene met het Nederlandsch en de andere met het Fransch als voertaal. De eerste heeft rechtsmacht over de geneesheren die in de gemeenten, waarvan de bestuurstaal het Nederlandsch is, woonachtig zijn. De tweede heeft rechtsmacht over de geneesheeren die in de gemeenten, waarvan de bestuurstaal het Fransch is, woonachtig zijn. De geneesheeren die woonachtig zijn in de administratief tweetalige gemeenten van Brabant, mogen zich naar keuze bij een dezer beide raden aansluiten.

In afwijking van de regelen van territoriale bevoegdheid der raden der Orde als omschreven in dit artikel, kan elke geneesheer die zijn kunst in een der negen provinciën uitoefent, zoo hij door bekendheid of anderszins bewijst onvoldoende vertrouwd te zijn met de taal der rechtspleging van den raad der Orde waaronder hij normaal ressorteert, bij den aanvang van het tegen hem ingesteld onderzoek vragen door een anderen raad der Orde te worden berecht. Over deze aanvraag wordt beslist bij met reden omkleed vonnis vatbaar voor hooger beroep vanwege den verschijnenden geneesheer. Het vonnis verzendt desgevallend den beklagde vóór den naastgelegen raad van Orde met andere voertaal.

Art. 4.

De raden der Orden zijn gelast de regelen van de geneeskundige plichtenleer, de eer, de kiesheid en de waardigheid der leden van de Orde, in de uitoefening of naar aanleiding van de uitoefening van het beroep, te handhaven. Zij moeten eveneens de bevoegde overheid wijzen op de daden van onwettige uitoefening der geneeskunde, die hun mochten bekend zijn.

Art. 2.

De eerste volzin van artikel 4 van dezelfde wet wordt met de volgende woorden aangevuld : « en zelfs buiten hun beroepsbezigheid, in geval van een zware fout van dien aard dat ze afbreuk doet aan de eer of de waardigheid van het beroep. »

Art. 2.

Tussen de eerste en de tweede volzin van het eerste lid wordt ingelast wat volgt :

« Zij treden ook op ingeval van zware fout begaan buiten hun beroepsbezigheden, wanneer deze afbreuk doet aan de eer of de waardigheid van het beroep. »

orientale et du Limbourg, les conseils de l'Ordre utilisent la langue néerlandaise.

Dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, les conseils de l'Ordre utilisent la langue française.

Dans la province de Brabant, il est créé deux conseils de l'Ordre ; l'un utilise la langue néerlandaise, l'autre utilise la langue française. Le premier a juridiction sur les médecins domiciliés dans les communes administrativement d'expression néerlandaise. Le second a juridiction sur les médecins domiciliés dans les communes administrativement d'expression française. Les médecins domiciliés dans les communes du Brabant administrativement bilingues peuvent se rattacher à leur choix à l'un ou à l'autre de ces conseils.

Par dérogation aux règles de la compétence territoriale des conseils de l'Ordre telle qu'elle est définie dans le présent article, tout médecin exerçant son art dans l'une des neuf provinces peut, s'il justifie par notoriété ou autrement d'une connaissance insuffisante de la langue de la procédure utilisée par le conseil de l'Ordre auquel il ressort normalement, demander, au début de l'information dont il est l'objet, d'être jugé par un autre conseil de l'Ordre. Il est statué sur cette demande par sentence motivée susceptible d'appel en faveur du médecin comparant. La sentence renverra, s'il échet, l'inculpé devant le conseil de l'Ordre le plus proche utilisant l'autre langue.

Art. 4.

Les conseils de l'Ordre sont chargés de maintenir les règles de la déontologie médicale, l'honneur, la discrétion et la dignité des membres de l'Ordre dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la profession. Ils ont également à signaler, à l'autorité compétente, les actes d'exercice illégal de l'art de guérir dont ils ont connaissance.

Art. 2.

La première phrase de l'article 4 de la même loi est complétée par les mots « et même en dehors de l'activité professionnelle en cas de faute grave de nature à entacher l'honneur ou la dignité de la profession ».

Art. 2.

Entre la première et la deuxième phrase du premier alinéa il est inséré ce qui suit :

« Leur action s'exerce aussi en cas de faute grave commise en dehors de l'activité professionnelle lorsque cette faute est de nature à entacher l'honneur ou la dignité de la profession. »

Zij zijn bevoegd om de wijze van vaststelling en het bedrag van het eereloon te beoordeelen :

- 1° In geval van ernstige tekortkoming aan de beroepseerlijkheid ;
- 2° Op gezamenlijk verzoek van beide partijen ;
- 3° In antwoord op een vraag om advies van de Hoven of rechtbanken.

Art. 5.

Geen strafmaatregel mag worden gegrond op redenen van godsdienstigen, wijsgeerigen, politieken, taalkundigen en syndikalen aard, noch op het feit dat een geneesheer gehecht is aan een organisme dat de hand houdt aan het verstrekken van geneeskundige zorgen aan een groepering of aan een categorie van personen.

Elke inmenging op een dezer gebieden is verboden.

Art. 6.

Elke raad der Orde is samengesteld uit gewone en plaatsvervangende leden verkozen door de op zijn lijst ingeschreven geneesheeren.

Het aantal gewone en plaatsvervangende te verkiezen leden wordt vastgesteld bij het koninklijk besluit voorzien bij artikel 23. Elk rechterlijk arrondissement der provincie heeft minstens drie vertegenwoordigers.

In de provincie Brabant worden de kiescolleges samengesteld rekening houdend met de bepalingen van artikel 3.

De verkiezing van de leden geschiedt bij geheime stemming. Het

Art. 3.

In artikel 5 van dezelfde wet worden de woorden « in verband met het ras, of op redenen » ingevoegd tussen de woorden « redenen » en « van godsdienstigen ».

Art. 4.

Artikel 6 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

1° Het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het aantal te verkiezen gewone en plaatsvervangende leden wordt vastgesteld bij het koninklijk besluit waarvan sprake in artikel 23. Elk rechterlijk arrondissement van de provincie heeft in de raad ten minste twee gewone en twee plaatsvervangende leden. Ten einde te voorzien in de vertegenwoordiging van Duitssprekende geneesheren in de raad van de orde te Luik, bepaalt de Koning welke gemeenten van het rechterlijk arrondissement Verviers, ten aanzien van de verkiezingen alleen, met een rechterlijk arrondissement gelijkgesteld worden. »

2° Het vierde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

Art. 3.

In artikel 5 van dezelfde wet worden de woorden « in verband met het ras, of op redenen » ingevoegd tussen de woorden « redenen » en « van godsdienstigen ».

Art. 4.

Artikel 6 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

1° Het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het aantal te verkiezen gewone en plaatsvervangende leden wordt vastgesteld bij het koninklijk besluit waarvan sprake in artikel 23. Elk gerechtelijk arrondissement van de provincie heeft in de raad een even getal gewone en plaatsvervangende leden. Ten einde te voorzien in de vertegenwoordiging van Duitssprekende geneesheren in de raad van de orde te Luik, bepaalt de Koning welke gemeenten van het gerechtelijk arrondissement Verviers, ten aanzien van de verkiezingen alleen, met een gerechtelijk arrondissement gelijkgesteld worden. »

2° Het vierde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

Ils ont qualité pour apprécier le mode de fixation et le taux des honoraires :

- 1° En cas de manquement grave à la probité professionnelle ;
- 2° A la demande conjointe des deux parties ;
- 3° En réponse à une demande d'avis des cours ou tribunaux.

Art. 5.

Aucune sanction ne peut être fondée sur des motifs d'ordre religieux, philosophique, politique, linguistique et syndical, ni sur le fait, pour le médecin inculpé, d'être rattaché à un organisme veillant aux soins médicaux à donner à un groupement ou à une catégorie de personnes.

Toute ingérence dans ces domaines est interdite.

Art. 6.

Chaque conseil de l'Ordre est composé de membres effectifs et de membres suppléants élus par les médecins inscrits à son tableau.

Le nombre des membres effectifs et des membres suppléants à élire est fixé par l'arrêté royal prévu à l'article 23. Chacun des arrondissements judiciaires de la province y aura au moins trois représentants.

Dans la province de Brabant, les collèges électoraux sont constitués en tenant compte des règles inscrites à l'article 3.

L'élection des membres a lieu au scrutin secret. Le droit de vote

Art. 3.

A l'article 5 de la même loi, le mot « racial » est inséré entre les mots « ordre » et « religieux ».

Art. 4.

L'article 6 de la même loi est modifié comme suit :

1° L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Le nombre des membres effectifs et des membres suppléants à élire est fixé par l'arrêté royal prévu à l'article 23. Chacun des arrondissements judiciaires de la province y sera représenté par au moins deux membres effectifs et deux membres suppléants. Pour assurer la représentation des médecins d'expression allemande au conseil de l'ordre de Liège, le Roi détermine les communes de l'arrondissement judiciaire de Verviers qui seront assimilées, au point de vue électoral seulement, à un arrondissement judiciaire. »

2° L'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante :

Art. 3.

A l'article 5 de la même loi, le mot « racial » est inséré entre les mots « ordre » et « religieux ».

Art. 4.

L'article 6 de la même loi est modifié comme suit :

1° L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Le nombre des membres effectifs et des membres suppléants à élire est fixé par l'arrêté royal prévu à l'article 23. Chacun des arrondissements judiciaires de la province y sera représenté par un nombre pair de membres effectifs et de membres suppléants. Pour assurer la représentation des médecins d'expression allemande au conseil de l'ordre de Liège, le Roi détermine les communes de l'arrondissement judiciaire de Verviers qui seront assimilées, au point de vue électoral seulement, à un arrondissement judiciaire. »

2° L'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante :

kiesrecht wordt beperkt tot de twee derden der openstaande zetels van het arrondissement.

Het stemmen is verplicht ; herhaalde onthouding van stemming, zonder wettige reden, geeft aanleiding tot de bij deze wet voorziene straffen, uitgezonderd de schorsing en het definitief verbod de geneeskunde uit te oefenen.

In geval van ontslag of overlijden van een werkelijk lid wordt deze vervangen door den plaatsvervanger die de meeste stemmen behaalde. Wanneer twee plaatsvervangers hetzelfde aantal stemmen hebben bekomen, heeft het oudste lid in jaren den voorrang.

Art. 7.

De gewone en plaatsvervangende leden van den raad der Orde worden voor een termijn van vier jaar verkozen onder de praktizijns van Belgische nationaliteit, die ten minste vijf en dertig jaar oud zijn,

« De verkiezing van de leden geschiedt bij geheime stemming. In elk rechterlijk arrondissement wordt een lijst opgemaakt, met meer kandidaten dan het aantal te verkiezen gewone en plaatsvervangende leden. Tot het beloop van het aantal toe te kennen mandaten zijn de kandidaten die de meeste stemmen hebben verkregen, tot gewoon of plaatsvervangend lid verkozen in de afdalende volgorde der behaalde stemmen. Behalen twee kandidaten een zelfde getal stemmen, dan heeft voorrang de candidaat met de meeste anciënniteit volgens de orde van inschrijving op de tabel, of bij gelijke anciënniteit, de oudste. »

3° Het zesde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Bij ontslag, overlijden of vervallenverklaring van een gewoon lid, wordt het door hem uitgeoefende mandaat voleind door de plaatsvervanger van hetzelfde rechterlijk arrondissement, die de meeste stemmen behaalde, onverschillig bij welke verkiezing. Bij gelijk aantal stemmen wordt voorrang verleend overeenkomstig de regel neergelegd in het vierde lid van dit artikel. Het plaatsvervangend lid, dat een gewoon lid opvolgt, wordt vervangen door de niet-verkozen candidaat van hetzelfde rechterlijk arrondissement, die de meeste stemmen behaalde, onverschillig op welke datum de verkiezing plaats heeft. »

Art. 5.

Artikel 7 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De gewone en plaatsvervangende leden van de raad der orde worden verkozen onder de genees-

« De verkiezing van de leden geschiedt bij geheime stemming. In elk rechterlijk arrondissement wordt een lijst opgemaakt, met de helft meer kandidaten dan het aantal te verkiezen gewone en plaatsvervangende leden. Tot het beloop van het aantal toe te kennen mandaten zijn de kandidaten die de meeste stemmen hebben verkregen, tot gewoon of plaatsvervangend lid verkozen in de afdalende volgorde der behaalde stemmen. Behalen twee kandidaten een zelfde getal stemmen, dan heeft voorrang de candidaat met de meeste anciënniteit volgens de orde van inschrijving op de tabel, of bij gelijke anciënniteit, de oudste. »

3° Het zesde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Bij ontslag, overlijden of vervallenverklaring van een gewoon lid, wordt het door hem uitgeoefende mandaat voleind door de plaatsvervanger van hetzelfde gerechtelijk arrondissement, die de meeste stemmen behaalde bij de verkiezingen waarbij het te vervangen gewoon lid werd gekozen. Bij staking van stemmen wordt voorrang verleend overeenkomstig de regel neergelegd in het vierde lid van dit artikel.

» Het plaatsvervangend lid, dat een gewoon lid opvolgt, wordt vervangen door de niet verkozen candidaat van hetzelfde gerechtelijk arrondissement en bij voorkeur van dezelfde verkiezing, die de meeste stemmen behaalde. »

Art. 5.

Artikel 7 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De gewone en plaatsvervangende leden van de raad der orde worden verkozen onder de genees-

est limité aux deux tiers des sièges à pourvoir pour l'arrondissement.

« L'élection des membres a lieu au scrutin secret. Il est dressé dans chaque arrondissement judiciaire une liste comprenant un nombre de candidats supérieur au nombre des membres effectifs et suppléants à élire. A concurrence du nombre de mandats à conférer, les candidats qui ont recueilli le plus de suffrages sont, dans l'ordre décroissant des suffrages obtenus, élus membres effectifs ou membres suppléants. Lorsque deux candidats obtiennent un nombre égal de voix, la préférence est donnée au plus ancien d'après l'ordre d'inscription au tableau et, à ancienneté égale, au plus âgé. »

« L'élection des membres a lieu au scrutin secret. Il est dressé dans chaque arrondissement judiciaire une liste comprenant un nombre de candidats supérieur de moitié au nombre des membres effectifs et suppléants à élire. A concurrence du nombre de mandats à conférer, les candidats qui ont recueilli le plus de suffrages sont, dans l'ordre décroissant des suffrages obtenus, élus membres effectifs ou membres suppléants. Lorsque deux candidats obtiennent un nombre égal de voix, la préférence est donnée au plus ancien d'après l'ordre d'inscription au tableau et, à ancienneté égale, au plus âgé. »

Le vote est obligatoire ; l'abstention répétée au scrutin sans motif légitime donne ouverture aux sanctions inscrites dans la présente loi, hormis la suspension et l'interdiction définitive d'exercer l'art de guérir.

En cas de démission ou de décès d'un membre effectif, celui-ci est remplacé par le suppléant ayant obtenu le plus de voix. Au cas où deux suppléants auraient obtenu un nombre égal de voix, la priorité est donnée au membre le plus âgé.

3° L'alinéa 6 est remplacé par la disposition suivante :

« En cas de démission, de décès ou de déchéance d'un membre effectif, le mandat qu'il exerçait est achevé par le suppléant du même arrondissement judiciaire ayant obtenu le plus grand nombre de voix, quelle que soit l'élection dont il est issu, la préférence étant donnée, en cas de parité de voix, conformément à la règle établie à l'alinéa 4 du présent article. Le membre suppléant appelé à achever un mandat de membre effectif est remplacé par le candidat du même arrondissement judiciaire non élu ayant obtenu le plus grand nombre de voix, quelle que soit la date de l'élection. »

3° L'alinéa 6 est remplacé par la disposition suivante :

« En cas de démission, de décès ou de déchéance d'un membre effectif, le mandat qu'il exerçait est achevé par le suppléant du même arrondissement judiciaire ayant obtenu le plus grand nombre de voix aux élections dont le membre effectif à remplacer était issu. En cas de parité de voix, la préférence est donnée, conformément à la règle établie à l'alinéa 4 du présent article.

» Le membre suppléant appelé à achever le mandat du membre effectif est remplacé par le candidat non élu du même arrondissement judiciaire et de préférence issu du même scrutin, qui a obtenu le plus grand nombre de voix. »

Art. 7.

Les membres du conseil de l'Ordre, effectifs et suppléants, sont élus pour quatre ans parmi les praticiens de nationalité belge, âgés de trente-cinq ans accomplis, domiciliés dans la province et inscrits depuis cinq

Art. 5.

L'article 7 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les membres du conseil de l'ordre, effectifs et suppléants, sont élus parmi les praticiens de nationalité

Art. 5.

L'article 7 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les membres du conseil de l'ordre, effectifs et suppléants, sont élus parmi les praticiens de nationalité

in de provincie woonachtig en sedert ten minste vijf jaar ingeschreven op een van de lijsten der Orde.

De leden zij niet onmiddellijk herkiesbaar.

Art. 8.

Elk lid van een raad der Orde, dat, na regelmatige bijeenroeping, zonder wettige reden twee achter-eenvolgende zittingen niet bijwoont, kan met waarschuwing of berisping gestraft worden.

Art. 9.

De raad der Orde verkiest in zijn schoot een voorzitter, een onder-voorzitter en een secretaris, die het bureel vormen.

Elke raad der Orde wordt bijge- staan door een magistraat van eer- sten aanleg, die door den Koning wordt aangeduid en die raadgevende stem heeft.

heren van Belgische nationaliteit, die volle vijf en dertig jaar oud zijn, in de provincie woonachtig en sedert ten minste vijf jaar deel uit- maken van de orde.

» De duur van het mandaat be- draagt zes jaar, behalve in geval van voleinding van een mandaat.

» De gewone leden zijn niet her- kiesbaar dan drie jaar ten minste na het verstrijken van hun man- daat.

» De raad wordt om de drie jaar met de helft vernieuwd. »

Art. 6.

Artikel 8 van dezelfde wet wordt aangevuld met een tweede lid, lui- dend als volgt :

« Deze straffen worden opgelegd door de gemengde raad van beroep, die in eerste en laatste aanleg uit- spraak doet. De zaken worden bij die raad door de voorzitter van de raad der orde of, bij diens ontsten- tenis, door de magistraat-bijzitter aanhangig gemaakt. »

Art. 7.

Artikel 9 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

1° Het eerste lid wordt met de volgende volzin aangevuld :

« Ieder lid van de hoge raad van de orde heeft het recht de vergade- ringen van het bureau van de raad der orde, die hem bij toepassing van artikel 10 heeft verkozen, met raad- gevende stem bij te wonen. »

2° Het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Elke raad der orde wordt bijge- staan door een magistraat, die door de Koning wordt aangewezen en die raadgevende stem heeft. Deze magis- traat wordt gekozen onder de wer- kende of erevoorzitters, ondervoor- zitters en rechters van de rechtban- ken van eerste aanleg, met uitzonde- ring van de onderzoeksrechters, evenals onder de eremagistraten van het parket van deze rechtbanken. De werkende magistraat, die aangewe- zen is om een raad van de orde bij te staan en naar een ander rechter-

heren van Belgische nationaliteit, die volle vijf en dertig jaar oud zijn, in de provincie woonachtig en sedert ten minste vijf jaar deel uit- maken van de orde.

» De duur van het mandaat be- draagt zes jaar, behalve in geval van voleinding van een mandaat.

» De gewone leden zijn niet her- kiesbaar dan drie jaar ten minste na het verstrijken van hun man- daat.

» De raad wordt om de drie jaar met de helft vernieuwd. »

Art. 6.

Artikel 8 van dezelfde wet wordt aangevuld met een tweede lid, lui- dende :

« Deze straffen worden opgelegd door de gemengde raad van beroep, die in eerste en laatste aanleg uit- spraak doet. De zaken worden bij die raad door de voorzitter van de raad der orde of, bij diens ontsten- tenis, door de magistraat-bijzitter aanhangig gemaakt. »

Art. 7.

Artikel 9 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

1° Het eerste lid wordt aangevuld met een volzin, luidende :

« Ieder lid van de hoge raad van de orde heeft het recht de vergade- ringen van het bureau van de raad der orde, die hem bij toepassing van artikel 10 heeft verkozen, met raad- gevende stem bij te wonen. »

2° Het tweede lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Elke raad der orde wordt bijge- staan door een magistraat, die door de Koning voor een termijn van zes jaar wordt aangewezen en die raad- gevende stem heeft. Deze magistraat wordt gekozen onder de werkende of erevoorzitters, ondervoorzitters en rechters van de rechtbanken van eerste aanleg, evenals onder de ere- magistraten van het parket van deze rechtbanken. De werkende magis- traat, die aangewezen is om een raad van de orde bij te staan en naar een ander rechterlijk ambt dan

ans au moins à l'un des tableaux de l'Ordre.

Les membres ne sont pas immédiatement rééligibles.

Art. 8.

Tout membre d'un conseil de l'Ordre qui, dûment convoqué, s'est abstenu sans motif légitime d'assister à deux séances consécutives est punissable de l'avertissement ou de la censure.

Art. 9.

Le conseil de l'Ordre élit dans son sein un président, un vice-président et un secrétaire qui constituent le bureau.

Chaque conseil de l'Ordre est assisté par un magistrat de première instance, désigné par le Roi et ayant voix consultative.

belge, âgés de trente-cinq ans accomplis, domiciliés dans la province et faisant partie de l'ordre depuis cinq ans au moins.

» La durée du mandat est de six ans, sauf le cas d'achèvement d'un mandat.

» Les membres effectifs ne sont rééligibles que trois ans au moins après expiration de leur mandat.

» Le conseil se renouvelle par moitié tous les trois ans. »

Art. 6.

L'article 8 de la même loi est complété par un second alinéa conçu comme suit :

« Ces sanctions sont appliquées par le conseil mixte d'appel qui statue en premier et dernier ressort. Il est saisi par le président du conseil de l'ordre ou, à son défaut, par le magistrat assesseur. »

Art. 7.

L'article 9 de la même loi est modifié comme suit :

1° L'alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante :

« Chaque membre du conseil supérieur de l'ordre a le droit d'assister, avec voix consultative, aux séances du bureau du conseil de l'ordre qui l'a élu en application de l'article 10. »

2° L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Chaque conseil de l'ordre est assisté par un magistrat désigné par le Roi et ayant voix consultative. Ce magistrat est choisi parmi les présidents, vice-présidents et juges, effectifs ou honoraires, des tribunaux de première instance, à l'exclusion des juges d'instruction, ainsi que parmi les magistrats honoraires du parquet de ces tribunaux. Le magistrat effectif désigné pour assister un conseil de l'ordre qui accède à une autre fonction judiciaire que celle de membre d'un parquet ou qui est admis à

belge, âgés de trente-cinq ans accomplis, domiciliés dans la province et faisant partie de l'ordre depuis cinq ans au moins.

» La durée du mandat est de six ans, sauf le cas d'achèvement d'un mandat.

» Les membres effectifs ne sont rééligibles que trois ans au moins après expiration de leur mandat.

» Le conseil se renouvelle par moitié tous les trois ans. »

Art. 6.

L'article 8 de la même loi est complété par un second alinéa conçu comme suit :

« Ces sanctions sont appliquées par le conseil mixte d'appel qui statue en premier et dernier ressort. Il est saisi par le président du conseil de l'ordre ou, à son défaut, par le magistrat assesseur. »

Art. 7.

L'article 9 de la même loi est modifié comme suit :

1° L'alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante :

« Chaque membre du conseil supérieur de l'ordre a le droit d'assister, avec voix consultative, aux séances du bureau du conseil de l'ordre qui l'a élu en application de l'article 10. »

2° L'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Chaque conseil de l'ordre est assisté d'un magistrat désigné par le Roi pour un terme de six ans et ayant voix consultative. Ce magistrat est choisi parmi les présidents, vice-présidents et juges, effectifs ou honoraires, des tribunaux de première instance, ainsi que parmi les magistrats honoraires du parquet de ces tribunaux. Le magistrat effectif désigné pour assister un conseil de l'ordre qui accède à une autre fonction judiciaire que celle de membre d'un parquet ou qui est admis à

De Koning benoemt ook, in dezelfde voorwaarden, een plaatsvervangenden bijzitter.

De magistraat door den Koning voor een der beide afdelingen van den raad der Orde der provincie Brabant aangewezen, kan als zoodanig ook aangewezen worden voor den anderen raad mits hij de beide talen kenne.

Art. 10.

De hooge raad van de Orde der geneesheren van België wordt verkozen door de leden der provinciale raden van de Orde volgens onderstaande regelen :

a) De provinciale raden van de Orde van West-Vlaanderen, van Oost-Vlaanderen, van de provincie Antwerpen, van Limburg en van den raad van Brabant met het Nederlandsch als voertaal, verkiezen vijf leden op de wijze bepaald bij koninklijk besluit ;

b) Hetzelfde geldt voor de provinciale raden van de Orde van Henegouwen, van de provincie Namen, van de provincie Luxemburg, van de provincie Luik en van den raad van Brabant met het Fransch als voertaal ;

c) Elke van de acht lijsten opge maakt door de provinciale raden en elke van de twee lijsten van Brabant zijn vertegenwoordigd onder de tien leden die worden verkozen en waarvan sprake in dit artikel.

De Koning vult den hoogen raad aan door in elke der geneeskundige faculteiten van de universiteiten Brussel, Gent, Luik en Leuven een titelvoerenden afgevaardigde en een

lijk ambt dan dat van lid van een parket overgaat, of tot het rustpensioen wordt toegelaten, kan met zijn toestemming in functie worden behouden. »

Art. 8.

Artikel 10 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

1° Het eerste lid wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De hoge raad van de Orde der geneesheren van België bestaat uit leden die voor zes jaar door de leden van de provinciale raden van de orde volgens de onderstaande regelen verkozen worden :

a) elke van de tien raden van de orde, die krachtens artikel 3 ingesteld zijn, verkiest een gewoon lid ; de verkiezing geschiedt bij geheime stemming ; verkozen wordt verklaard de candidaat met de meeste stemmen en bij staking van stemmen wordt voorrang verleend volgens de in artikel 6, vierde lid, bepaalde regelen ;

b) vervolgens verkiest elke raad van de orde op dezelfde wijze een plaatsvervangend lid ;

c) bij ontslag, overlijden of verval lenverklaring van een lid dat voor de hoge raad van de orde verkozen werd, voorziet de provinciale raad die hij vertegenwoordigt, op de eerstvolgende vergadering in zijn vervanging op de hierboven bepaalde wijze. »

2° In het vijfde lid worden de woorden « voor een termijn van zes jaar » tussen de woorden « afgevaardigden » en « aan te duiden » ingevoegd.

dat van lid van een parket overgaat, of tot het rustpensioen wordt toegelaten, kan met zijn toestemming in functie worden behouden. De magistraat-bijzitter moet in de provincie gedomicilieerd zijn. »

Art. 8.

Artikel 10 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

1° Het eerste lid wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De hoge raad van de Orde der geneesheren van België bestaat uit leden die voor zes jaar door de leden van de provinciale raden van de orde volgens de onderstaande regelen verkozen worden :

a) elke van de tien raden van de orde, die krachtens artikel 3 ingesteld zijn, verkiest een gewoon lid ; de verkiezing geschiedt bij geheime stemming ; verkozen wordt verklaard de candidaat met de meeste stemmen en bij staking van stemmen wordt voorrang verleend volgens de in artikel 6, vierde lid, bepaalde regelen ;

b) vervolgens verkiest elke raad van de orde op dezelfde wijze een plaatsvervangend lid ;

c) bij ontslag, overlijden of verval lenverklaring van een lid dat voor de hoge raad van de orde verkozen werd, voorziet de provinciale raad die hij vertegenwoordigt, op de eerstvolgende vergadering in zijn vervanging op de hierboven bepaalde wijze. »

2° In het vijfde lid worden de woorden « voor een termijn van zes jaar » tussen de woorden « afgevaardigden » en « aan te duiden » ingevoegd.

la retraite peut, s'il y consent, être maintenu en fonction. »

la retraite peut, s'il y consent, être maintenu en fonction. Le magistrat, assesseur doit être domicilié dans la province. »

Le Roi nomme aussi, dans les mêmes conditions, un assesseur suppléant.

Le magistrat désigné par le Roi pour l'une des deux sections du conseil de l'Ordre de la province de Brabant peut être également désigné en cette qualité, pour l'autre conseil à la condition qu'il connaisse les deux langues.

Art. 10.

Le conseil supérieur de l'Ordre des médecins de Belgique est élu par les membres des conseils provinciaux de l'Ordre, suivant les règles ci-après tracées :

a) Les conseils de l'Ordre de la Flandre occidentale, de la Flandre orientale, de la province d'Anvers, du Limbourg et du conseil du Brabant d'expression néerlandaise élisent cinq membres suivant un mode déterminé par un arrêté royal ;

b) Il en est de même des conseils de l'Ordre du Hainaut, de la province de Namur, de la province de Luxembourg, de la province de Liège et du conseil du Brabant d'expression française ;

c) Chacune des huit listes dressées par les conseils provinciaux et chacune des deux listes du Brabant sont représentées parmi les dix membres élus dont question au présent article.

Le Roi complète le conseil supérieur en désignant dans chacune des facultés de médecine des universités de Bruxelles, de Gand, de Liège et de Louvain, un délégué effectif et un

Art. 8.

L'article 10 de la même loi est modifié comme suit :

1° L'alinéa 1^{er} est remplacé par les dispositions suivantes :

« Le conseil supérieur de l'Ordre des médecins de Belgique comprend des membres élus pour six ans par les membres des conseils provinciaux de l'ordre, suivant les règles ci-après tracées :

a) chacun des dix conseils de l'ordre établis en vertu de l'article 3 élit un membre effectif ; l'élection a lieu au scrutin secret ; est déclaré élu le candidat ayant obtenu le plus grand nombre de voix, la préférence étant attribuée, en cas de parité de voix, suivant les règles fixées à l'alinéa 4 de l'article 6 ;

b) chacun des conseils de l'ordre procède ensuite, selon les mêmes modalités, à l'élection d'un membre suppléant ;

c) en cas de démission, de décès ou de déchéance d'un des membres élus du conseil supérieur, le conseil provincial qu'il représente procède à son remplacement lors de sa première réunion, suivant les modalités ci-dessus établies. »

2° A l'alinéa 2, les mots « pour une durée de six ans » sont insérés entre les mots « désignant » et « dans ».

Art. 8.

L'article 10 de la même loi est modifié comme suit :

1° L'alinéa 1^{er} est remplacé par les dispositions suivantes :

« Le conseil supérieur de l'Ordre des médecins de Belgique comprend des membres élus pour six ans par les membres des conseils provinciaux de l'ordre, suivant les règles ci-après tracées :

a) chacun des dix conseils de l'ordre établis en vertu de l'article 3 élit un membre effectif ; l'élection a lieu au scrutin secret ; est déclaré élu le candidat ayant obtenu le plus grand nombre de voix, la préférence étant attribuée, en cas de parité de voix, suivant les règles fixées à l'alinéa 4 de l'article 6 ;

b) chacun des conseils de l'ordre procède ensuite, selon les mêmes modalités, à l'élection d'un membre suppléant ;

c) en cas de démission, de décès ou de déchéance d'un des membres élus du conseil supérieur, le conseil provincial qu'il représente procède à son remplacement lors de sa première réunion, suivant les modalités ci-dessus établies. »

2° A l'alinéa 2, les mots « pour une durée de six ans » sont insérés entre les mots « désignant » et « dans ».

plaatsvervangenden afgevaardigde aan te duiden. Het staat elke dezer vier universiteiten vrij aan den Koning te dien einde een lijst met ten minste drie namen voor te dragen.

De hooge raad van de Orde heeft zijn zetel te Brussel en bestaat uit twee afdelingen : de eene met het Nederlandsch als voertaal, waarin zetelen de leden verkozen door de raden der Orde uit de provinciën Antwerpen, Oost- en West-Vlaanderen, Limburg en de Vlaamsche afdeling uit Brabant ; de andere met het Fransch als voertaal, waarin de leden verkozen door de raden der Orde uit de provinciën Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en de Franschtalige afdeling uit Brabant.

De twee afdeelingen van den hoogen raad der Orde worden voorgezeten door denzelfden magistraat aangeduid door den Koning onder de raadsheeren bij het Hof van verbreking die de twee landstalen machtig zijn. Een plaatsvervangend voorzitter wordt eveneens door den Koning aangeduid.

Iedere afdeling kiest, in haar schoot, een ondervoorzitter en een secretaris.

De taak van den hoogen raad bestaat in het uitbrengen van gemotiveerde adviezen nopens zaken van algemeen belang, die betrekking hebben op artikel 4, onder meer het samenordenen van de vonnissen der verschillende raden der Orde ten einde een deontologische rechtspraak te vestigen, ook het treffen van elken maatregel die noodzakelijk mocht blijken tot het volbrengen der bij artikel 4 omschreven taak.

3° In het zevende lid worden de woorden « voor een termijn van zes jaar » ingevoegd tussen de woorden « denzelfden magistraat » en de woorden « aangeduid door de Koning ».

Art. 9.

In dezelfde wet wordt een artikel 10bis ingevoegd, luidende :

« De geneesheren, leden van de hoge raad, kiezen in hun schoot de nationale voorzitter van de Orde der geneesheren voor een hernieuwbare termijn van 6 jaar.

» Voor deze gelegenheid zetelen de twee secties van de hoge raad te zamen onder het voorzitterschap van de oudste ondervoorzitter.

délégué suppléant. Il est loisible à chacune de ces quatre universités de proposer au Roi, à cette fin, une liste comportant au moins trois noms.

Le conseil supérieur de l'Ordre a son siège à Bruxelles et comporte deux sections : l'une d'expression néerlandaise, où siègent les membres élus par les conseils de l'Ordre des provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, du Limbourg et de la section d'expression néerlandaise du Brabant, l'autre, d'expression française, où siègent les membres élus par les conseils de l'Ordre des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg, de Namur et de la section d'expression française du Brabant.

Les deux sections du conseil supérieur de l'Ordre sont présidées par un même magistrat, désigné par le Roi, parmi les conseillers à la Cour de Cassation connaissant les deux langues nationales. Un président suppléant est pareillement désigné par le Roi.

Chaque section élit dans son sein un vice-président et un secrétaire.

Le conseil supérieur a pour tâche de donner des avis motivés sur des questions d'ordre général relevant de l'article 4, entre autres de colliger les jugements des divers conseils de l'Ordre en vue de l'établissement d'une jurisprudence de déontologie, et de prendre toute mesure nécessaire à l'accomplissement des devoirs prévus à l'article 4.

3° A l'alinéa 7, les mots « pour une durée de six ans » sont insérés entre les mots « par le Roi » et les mots « parmi les conseillers à la Cour de Cassation... »

Art. 9.

Il est inséré dans la même loi un article 10bis libellé comme suit :

« Les membres médecins du Conseil supérieur élisent dans leur sein, pour un terme renouvelable de 6 ans, le Président national de l'Ordre des Médecins de Belgique.

» A cette occasion, les deux sections du Conseil supérieur siègent en commun sous la présidence du vice-président le plus âgé.

Art. 11.

De gemengde raad van beroep met het Nederlandsch als voertaal en de gemengde raad van beroep met het Fransch als voertaal zijn ieder samengesteld uit drie raadsheeren bij het Hof van beroep, door den Koning aangeduid, met beraadslagende stem, een hunner fungeerend als voorzitter, en uit drie geneesheeren door het lot aangeduid onder de leden van de raden der Orde die de voertaal der rechtspleging gebruiken, met uitsluiting van het lid van den raad der Orde die in eersten aanleg uitspraak gedaan heeft.

De definitieve beslissingen genomen door den gemengden raad van beroep kunnen door den verschijnende worden aangebracht bij het Hof van verbreking wegens overtreding der wet of verzuim der wezensvormen of der vormen die op straffe van nietigheid zijn voorgeschreven.

Deze beslissing wordt den belanghebbende bij aangeteekend schrijven betekend.

De rechtspleging, om zich in verbreking te voorzien wordt, zoowel wat betreft den vorm als de termijnen, beheerscht door de regelen in burgerlijke zaken gevolgd.

Het staat den procureur-generaal bij het Hof van verbreking vrij zich voor het Hof van verbreking in het belang van de wet te voorzien.

De voorziening in verbreking is schorsend.

Art. 9.

Artikel 11 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De gemengde raad van beroep met het Nederlands als voertaal en de gemengde raad van beroep met het Frans als voertaal zijn ieder samengesteld :

- a) uit drie gewone leden, die door de Koning benoemd worden onder de werkende of erevoorzitters of raadsheren van de hoven van beroep en een beraadslagende stem hebben, van wie een als voorzitter fungeert, en uit drie plaatsvervangende leden die met dezelfde prerogatieven bekleed zijn en onder dezelfde voorwaarden benoemd worden ;
- b) uit drie geneesheren als gewone leden en drie geneesheren als plaatsvervangende leden, die door het lot aangewezen worden voor een termijn van drie jaar, onder de leden van de raden van de orde met dezelfde taal als de taal van de procedure, met uitsluiting van de leden van de raad van de orde, die in eerste aanleg uitspraak gedaan heeft ;
- c) uit een door de raad aangestelde griffier, die de door de raad gebruikte taal moet machtig zijn.

» De door de gemengde raad van beroep gewezen eindbeslissingen kunnen hetzij door de verschijnende persoon, hetzij door de hoge raad

» Een plaatsvervangend voorzitter wordt in dezelfde voorwaarden verkozen onder de geneesheren-leden die niet tot dezelfde sectie als die van de voorzitter behoren. »

Art. 10.

In dezelfde wet wordt een artikel 10ter ingevoegd, luidende :

« De nationale voorzitter van de Orde der geneesheren of bij zijn afwezigheid de plaatsvervangende voorzitter vertegenwoordigt de Orde vóór het gerecht en al de plechtigheden of manifestaties die met het beroepsleven verband houden. »

Art. 11.

Artikel 11 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De gemengde raad van beroep met het Nederlands als voertaal en de gemengde raad van beroep met het Frans als voertaal zijn ieder samengesteld :

- a) uit drie gewone leden, die door de Koning benoemd worden onder de werkende of erevoorzitters of raadsheren van de hoven van beroep en een beraadslagende stem hebben, van wie een als voorzitter fungeert, en uit drie plaatsvervangende leden die met dezelfde prerogatieven bekleed zijn en onder dezelfde voorwaarden benoemd worden ;
- b) uit drie geneesheren als gewone leden en drie geneesheren als plaatsvervangende leden, die door het lot aangewezen worden voor een termijn van drie jaar, onder de leden van de raden van de orde met dezelfde taal als de taal van de procedure, met uitsluiting van de leden van de raad van de orde, die in eerste aanleg uitspraak gedaan heeft ;
- c) uit een door de raad aangestelde griffier, die de door de raad gebruikte taal moet machtig zijn.

» De door de gemengde raad van beroep gewezen eindbeslissingen kunnen hetzij door de verschijnende persoon, hetzij door de nationale

» Un président-suppléant est élu dans les mêmes conditions parmi les membres médecins de la section autre que celle à laquelle appartient le Président. ».

Art. 10.

Il est inséré dans la même loi un article 10ter libellé comme suit :

« Le Président national de l'Ordre des Médecins ou à son défaut, le Président-suppléant, représente l'Ordre en justice et à toutes les cérémonies ou manifestations de la vie professionnelle. »

Art. 11.

Le conseil mixte d'appel d'expression néerlandaise et le conseil mixte d'appel d'expression française sont composés chacun de trois conseillers à la cour d'appel désignés par le Roi et ayant voix délibérative, l'un d'eux faisant fonction de président, et de trois médecins désignés par le sort parmi les membres des conseils de l'Ordre utilisant la langue de la procédure, à l'exclusion du membre du conseil de l'Ordre ayant jugé en première instance.

Les décisions définitives prononcées par le conseil mixte d'appel sont susceptibles d'être déférées à la cour de cassation par le comparant pour contravention à la loi ou pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité.

La notification de la décision est faite à l'intéressé par lettre recommandée.

La procédure pour se pourvoir en cassation est, tant en ce qui concerne la forme qu'en ce qui concerne les délais, régie par les règles suivies en matière civile.

Il est loisible au procureur général à la cour de cassation de se pourvoir devant la cour de cassation dans l'intérêt de la loi.

Le pourvoi en cassation est suspensif.

Art. 9.

L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Le conseil mixte d'appel d'expression néerlandaise et le conseil mixte d'appel d'expression française sont composés chacun :

a) de trois membres effectifs qui sont nommés par le Roi parmi les présidents ou conseillers effectifs ou honoraires des cours d'appel, et qui ont voix délibérative, l'un d'eux faisant fonction de président, et de trois membres suppléants, ayant les mêmes prérogatives, qui sont nommés dans les mêmes conditions ;

b) de trois médecins membres effectifs et de trois médecins membres suppléants qui sont désignés par le sort, pour un terme de trois ans, parmi les membres des conseils de l'ordre utilisant la langue de la procédure, à l'exclusion des membres du conseil de l'ordre qui a statué en première instance ;

c) d'un greffier qui est nommé par le conseil et qui doit connaître la langue utilisée par celui-ci.

» Les décisions définitives prononcées par le conseil mixte d'appel sont susceptibles d'être déférées à la Cour de cassation, soit par le

Art. 11.

L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Le conseil mixte d'appel d'expression néerlandaise et le conseil mixte d'appel d'expression française sont composés chacun :

a) de trois membres effectifs qui sont nommés par le Roi parmi les présidents ou conseillers effectifs ou honoraires des cours d'appel, et qui ont voix délibérative, l'un d'eux faisant fonction de président, et de trois membres suppléants, ayant les mêmes prérogatives, qui sont nommés dans les mêmes conditions ;

b) de trois médecins membres effectifs et de trois médecins membres suppléants qui sont désignés par le sort, pour un terme de trois ans parmi les membres des conseils de l'ordre utilisant la langue de la procédure, à l'exclusion des membres du conseil de l'ordre qui a statué en première instance ;

c) d'un greffier qui est nommé par le conseil et qui doit connaître la langue utilisée par celui-ci.

» Les décisions définitives prononcées par le conseil mixte d'appel sont susceptibles d'être déférées à la Cour de cassation, soit par le

van de orde, vertegenwoordigd door de voorzitter of de plaatsvervanger, voor het Hof van verbreking gebracht worden wegens overtreding van de wet of schending van de substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen. Ten aanzien van de rechtspleging om zich in verbreking te voorzien, gelden, zowel wat betreft de vorm als de termijnen, de regelen in burgerlijke zaken gevolgd behoudens de hiernavolgende afwijkingen :

- a) de termijn, in artikel 1 van de wet van 25 Februari 1925 gesteld, wordt tot één vrije maand ingekort ; hij gaat in de dag waarop van de beslissing van de gemengde raad van beroep aan de belanghebbende schriftelijk kennis is gegeven ; hij wordt met één maand verlengd, indien hij die gerechtigd is om zich te voorzien, komt te overlijden ;
- b) het betekend afschrift bedoeld in artikel 10 van de wet van 25 Februari 1925, wordt vervangen door het afschrift waarvan kennis is gegeven bij toepassing van artikel 17 van deze wet ;
- c) de termijn in artikel 16 van de wet van 25 Februari 1925 gesteld, wordt tot één vrije maand ingekort ;
- d) de termijn in artikel 17 van de wet van 25 Februari 1925 gesteld, wordt tot vijftien vrije dagen ingekort.

» De voorziening in verbreking is schorsend. Daarvan wordt schriftelijk kennis gegeven aan de hoge raad van de orde, indien zij door de verschijnende persoon ingesteld werd, en aan deze laatste indien zij door voormelde raad ingesteld werd.

» Het staat de procureur-generaal bij het Hof van verbreking vrij zich voor het Hof van verbreking in het belang van de wet te voorzien. »

voorzitter van de Orde der geneesheren of zijn plaatsvervanger, op eensluidend advies van de voorzitter van de hoge raad, hetzij door de hoge raad, voor het Hof van verbreking gebracht worden wegens overtreding van de wet of schending van de substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormen. Ten aanzien van de rechtspleging om zich in verbreking te voorzien, gelden, zowel wat betreft de vorm als de termijnen, de regelen in strafzaken gevolgd behoudens de hiernavolgende afwijkingen :

- a) de termijn, gesteld in artikel 1 van de wet van 5 Juli 1939, wordt op één vrije maand gebracht ; hij gaat in de dag waarop van de beslissing van de gemengde raad van beroep aan de belanghebbende schriftelijk kennis is gegeven ; hij wordt met één maand verlengd, indien hij die gerechtigd is om zich te voorzien, komt te overlijden ;
- b) de termijn, gesteld in artikel 422 van het Wetboek van strafvordering, wordt op vijftien dagen gebracht ;

» De voorziening in verbreking is schorsend. Zij wordt ingesteld door een aangetekende brief, gericht aan de griffier van de gemengde raad van beroep en betekend aan de hoge raad van de Orde wanneer zij door de verschijnende persoon is ingesteld, en aan de verschijnende persoon wanneer zij door voormelde raad is ingesteld.

» Het staat de procureur-generaal bij het Hof van verbreking vrij zich voor het Hof van verbreking in het belang van de wet te voorzien. »

comparant, soit par le conseil supérieur de l'ordre, représenté par le président ou par le président suppléant, pour contravention à la loi ou pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité. La procédure pour se pourvoir en cassation est, tant en ce qui concerne la forme qu'en ce qui concerne les délais, régie par les règles suivies en matière civile, sous réserve des dérogations ci-après énoncées :

a) le délai fixé à l'article 1^{er} de la loi du 25 février 1925 est réduit à un mois franc ; il court à partir du jour où la décision du conseil mixte d'appel a été notifiée à l'intéressé ; il est prolongé d'un mois par le décès de celui qui a le droit de se pourvoir ;

b) la copie signifiée visée par l'article 10 de la loi du 25 février 1925 est remplacée par la copie notifiée par application de l'article 17 de la présente loi ;

c) le délai fixé par l'article 16 de la loi du 25 février 1925 est réduit à un mois franc ;

d) le délai fixé par l'article 17 de la loi du 25 février 1925 est réduit à quinze jours francs.

» Le pourvoi en cassation est suspensif. Il est notifié au conseil supérieur de l'ordre lorsqu'il est formé par le comparant, et à ce dernier lorsqu'il est formé par ledit conseil.

» Il est loisible au procureur général à la Cour de Cassation de se pourvoir devant la Cour de Cassation dans l'intérêt de la loi. »

comparant, soit par le Président national de l'Ordre des Médecins ou son suppléant, sur avis conforme du Conseil suprême, soit par celui, pour contravention à la loi ou pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité. La procédure pour se pourvoir en cassation est, tant en ce qui concerne la forme qu'en ce qui concerne les délais, régie par les règles suivies en matière pénale, sous réserve des dérogations ci-après énoncées :

a) le délai fixé à l'article 1^{er} de la loi du 5 juillet 1939 est porté à un mois franc ; il court à partir du jour où la décision du conseil mixte d'appel a été notifiée à l'intéressé ; il est prolongé d'un mois par le décès de celui qui a le droit de se pourvoir ;

b) le délai fixé à l'article 422 du Code de l'Instruction criminelle est porté à quinze jours ;

» Le pourvoi en cassation est suspensif. Il est formé par lettre recommandée adressée au greffier du Conseil mixte d'Appel et notifié au Conseil supérieur de l'Ordre lorsqu'il est formé par le comparant, et au comparant, lorsqu'il est formé par ledit conseil.

» Il est loisible au procureur général à la Cour de Cassation de se pourvoir devant la Cour de Cassation dans l'intérêt de la loi. »

Art. 10.

In dezelfde wet wordt een artikel 11bis ingevoegd luidend als volgt :

« *Artikel 11bis.* — Het ontslag van de leden van de raden der orde, van de verkozen leden van de hoge raad en van de geneesheren aangewezen als lid van de gemengde raden van beroep, wordt gericht aan de hoge raad.

» De ontslagnemende leden oefenen verder hun functies uit tot hun ontslag aanvaard wordt ; in geval van aanvaarding treft de voorzitter van de hoge raad de nodige maatregelen om in de vacature te voorzien. »

Art. 12.

In geval van klacht ingediend hetzij door derden, hetzij door geneesheeren, gaat het bureel van den raad der Orde over tot alle nuttige onderzoeken, roept den raad der Orde bijeen, en legt hem de zaak voor.

Wanneer de klacht een geschil betreft, tracht het bureel partijen te verzoenen, en stelt een verslag van verzoening of niet-verzoening op.

Art. 13.

De sancties, waarover de raad der Orde beschikt zijn : de waarschuwing, de censuur, de berisping, de schorsing van het recht de geneeskunde uit te oefenen gedurende een termijn die twee jaar niet mag overschrijden en het definitief verbod de geneeskunst in België uit te oefenen.

De praktizijns die in laatsten aanleg de straf der schorsing hebben opgelopen, zijn voor altijd ontzet uit hun recht van verkiesbaarheid en, tijdens den termijn der schorsing, uit hun recht deel te nemen aan de verkiezingen van den raad der Orde.

De gewone of plaatsvervangende leden van de raad der Orde die, in laatsten aanleg, veroordeeld werden uit hoofde van een tekortkoming inzake de uitoefening der geneeskunst of degenen die door een

Art. 12.

In dezelfde wet wordt een artikel 11bis ingevoegd luidende :

« *Artikel 11bis.* — Het ontslag van de leden van de raden der orde, van de verkozen leden van de hoge raad en van de geneesheren aangewezen als lid van de gemengde raden van beroep, wordt gericht aan de hoge raad.

» De ontslagnemende leden oefenen verder hun functies uit tot hun ontslag aanvaard wordt ; in geval van aanvaarding treft de voorzitter van de hoge raad de nodige maatregelen om in de vacature te voorzien. »

Art. 11.

Artikel 13 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

1° In het eerste lid worden de woorden « termijn die twee jaar niet mag overschrijden » vervangen door « door de raad vast te stellen termijn ».

Art. 13.

Artikel 13 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

1° In het eerste lid worden de woorden « termijn die twee jaar niet mag overschrijden » vervangen door « door de raad vast te stellen termijn ».

Art. 10.

Il est inséré dans la même loi un article 11bis rédigé comme suit :

« *Article 11bis.* — La démission des membres des conseils de l'ordre, des membres élus du conseil supérieur et des médecins désignés comme membres des conseils mixtes d'appel, est adressée au conseil supérieur.

» Les membres démissionnaires continuent à remplir leurs fonctions jusqu'à ce que leur démission ait été acceptée ; en cas d'acceptation, le président du conseil supérieur prend les mesures nécessaires pour qu'il soit pourvu à la vacance. »

Art. 12.

En cas de plainte émanant soit de tiers, soit de médecins, le bureau du conseil de l'Ordre procède à toutes les instructions utiles et soumet la cause au conseil de l'Ordre convoqué par ses soins.

Lorsque la plainte comporte un différend, le bureau s'efforce d'amener l'accord des parties et dresse un procès-verbal de conciliation ou de non-conciliation.

Art. 13.

Les sanctions dont dispose le conseil de l'Ordre sont : l'avertissement, la censure, la réprimande, la suspension du droit d'exercer l'art de guérir pendant un terme qui ne peut excéder deux années et l'interdiction définitive de pratiquer l'art de guérir en Belgique.

Les praticiens frappés en dernier ressort de la suspension sont privés définitivement du droit d'éligibilité et, pendant le délai de suspension, du droit de prendre part aux élections du conseil de l'Ordre.

Les membres effectifs ou suppléants de l'Ordre condamnés en dernier ressort du chef d'une infraction relative à l'exercice de l'art de guérir ou frappés d'une peine disciplinaire quelconque, sont déchus de plein droit de leur mandat.

Art. 12.

Il est inséré dans la même loi un article 11bis rédigé comme suit :

« *Article 11bis.* — La démission des membres des conseils de l'Ordre, des membres élus du conseil supérieur et des médecins désignés comme membres des conseils mixtes d'appel, est adressée au conseil supérieur.

» Les membres démissionnaires continuent à remplir leurs fonctions jusqu'à ce que leur démission ait été acceptée ; en cas d'acceptation, le président du conseil supérieur prend les mesures nécessaires pour qu'ils soit pourvu à la vacance. »

Art. 11.

L'article 13 de la même loi est modifié comme suit :

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « qui ne peut excéder deux années » sont remplacés par les mots « à déterminer par le conseil ».

Art. 13.

L'article 13 de la même loi est modifié comme suit :

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « qui ne peut excéder deux années » sont remplacés par les mots « à déterminer par le conseil ».

tuchtmaatregel gestraft werden, zijn, van rechtswege, uit hun mandaat ontzet.

De overtreders van het definitief verbod de geneeskunde in België uit te oefenen, evenals van schorsing en gedurende haar duur vallen onder toepassing der strafwetten tot beteugeling van onwettige uitoefening der geneeskunde.

Art. 14.

De sancties in het vorig artikel voorzien mogen genomen worden dertig dagen nadat de beschuldigde praktizijn verzocht werd zijn verdediging vóór den raad voor te dragen.

Hij beschikt over het recht van wraking in de voorwaarden voorzien bij de artikelen 44 tot 47 van het Wetboek voor Burgerlijke Rechtspleging en mag zich laten bijstaan door een of meer raads-
mannen.

Art. 15.

De aanwezigheid van de twee derden der leden, bijgestaan door den luidens artikel 9 door den Koning aangewezen magistraat, wordt vereischt opdat een beslissing van den raad der Orde geldig weze.

De gemengde raad van beroep kan slechts geldig beraadslagen in zooverre de twee derden zijner leden vereenigd zijn, waaronder ten minste twee magistraten en twee geneesheeren overeenkomstig artikel 11 aangewezen.

2° Het vierde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De geneesheren die de geneeskunst in België uitoefenen hetzij zonder vooraf hun inschrijving op de lijst van de orde te hebben bekomen, hetzij gedurende de periode waarvoor hun is opgelegd een definitief verbod om de geneeskunst uit te oefenen of een schorsing van het recht op uitoefening van de geneeskunst, vallen onder toepassing van de strafwetten op de onwettige uitoefening van de geneeskunst. »

Art. 12.

Artikel 14 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

1° In het eerste lid worden de woorden « dertig dagen » vervangen door « één vrije maand ».

2° Het tweede lid wordt aangevuld met de woorden : « gekozen onder de advocaten of onder de leden van de Orde der geneesheren die voor de raden van de orde verkiesbaar zijn. »

Art. 13.

Artikel 15 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

1° Het eerste lid wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Om dit quorum te bereiken, kan een beroep worden gedaan op de plaatsvervangende leden die hetzelfde rechterlijk arrondissement vertegenwoordigen als de afwezige of verhinderde gewone leden, met dien verstande dat het plaatsvervangend lid met de meeste stemmen hiervoor het eerst in aanmerking komt ; bij staking van stemmen gelden ten aanzien van de voorrang de in artikel 6, vierde lid, bepaalde regelen. »

2° Het tweede lid wordt met de volgende volzin aangevuld : « Om dit quorum te bereiken, kan een beroep worden gedaan op de plaatsvervangende leden. »

2° Het vierde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De geneesheren die de geneeskunst in België uitoefenen hetzij zonder vooraf hun inschrijving op de lijst van de orde te hebben bekomen, hetzij na het definitief verbod om de geneeskunst uit te oefenen te hebben opgelopen of gedurende de periode van schorsing van het recht op uitoefening van die kunst vallen onder toepassing van de strafwetten op de onwettige uitoefening van de geneeskunst. »

Art. 14.

Artikel 14 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

1° In het eerste lid worden de woorden « dertig dagen » vervangen door « één vrije maand ».

2° Het tweede lid wordt aangevuld met de woorden : « gekozen onder de advocaten of onder de leden van de Orde der geneesheren die voor de raden van de orde verkiesbaar zijn. »

Art. 15.

Artikel 15 van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd :

1° Het eerste lid wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Om dit quorum te bereiken, kan een beroep worden gedaan op de plaatsvervangende leden die hetzelfde rechterlijk arrondissement vertegenwoordigen als de afwezige of verhinderde gewone leden, met dien verstande dat het plaatsvervangend lid met de meeste stemmen hiervoor het eerst in aanmerking komt ; bij staking van stemmen gelden ten aanzien van de voorrang de in artikel 6, vierde lid, bepaalde regelen. »

2° Het tweede lid wordt met de volgende volzin aangevuld : « Om dit quorum te bereiken, kan een beroep worden gedaan op de plaatsvervangende leden. »

Les contrevenants à la sanction et l'interdiction définitive de pratiquer l'art de guérir en Belgique, comme à celle de la suspension et pendant la durée de celle-ci, sont passibles de l'application des lois pénales réprimant l'exercice illégal de l'art de guérir.

Art. 14.

Les sanctions prévues à l'article précédent peuvent être prises trente jours après que le praticien inculpé aura été invité à se défendre devant la juridiction militaire.

Il peut exercer le droit de récusation dans les conditions des articles 44 à 47 du Code de procédure civile et pourra se faire assister par un ou plusieurs conseils.

Art. 15.

La présence des deux tiers des membres, assistés du magistrat désigné par le Roi aux termes de l'article 9, est requise pour qu'une délibération d'un conseil de l'Ordre soit valable.

Le conseil mixte d'appel ne peut délibérer valablement que si les deux tiers de ses membres se trouvent réunis et si, parmi eux, se trouvent au moins deux magistrats et deux médecins désignés conformément à l'article 11.

2° L'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante :

« Les médecins qui pratiquent l'art de guérir en Belgique, soit sans avoir préalablement obtenu leur inscription au tableau de l'ordre, soit pendant la période de l'interdiction définitive de pratiquer l'art de guérir ou de la suspension du droit d'exercer l'art de guérir, sont passibles de l'application des lois pénales réprimant l'exercice illégal de l'art de guérir. »

Art. 12.

L'article 14 de la même loi est modifié comme suit :

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « trente jours » sont remplacés par les mots « un mois franc ».

2° L'alinéa 2 est complété par les mots : « choisis parmi les avocats ou parmi les membres de l'Ordre des médecins éligibles aux conseils de l'ordre. »

Art. 13.

L'article 15 de la même loi est modifié comme suit :

1° L'alinéa 1^{er} est complété par la disposition suivante :

« Il peut être fait appel, pour atteindre ce quorum, aux membres suppléants représentant le même arrondissement judiciaire que les membres effectifs absents ou empêchés, en commençant par le membre suppléant qui a obtenu le plus grand nombre de voix ; en cas de parité de voix, la priorité s'établit suivant les règles fixées à l'article 6, alinéa 4. »

2° L'alinéa 2 est complété par la phrase suivante : « Il peut être fait appel, pour atteindre ce quorum, aux membres suppléants. »

2° L'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante :

« Les médecins qui pratiquent l'art de guérir en Belgique, soit sans avoir préalablement obtenu leur inscription au tableau de l'ordre, soit après avoir encouru l'interdiction définitive de pratiquer l'art de guérir ou pendant la période de suspension du droit d'exercer cet art, sont passibles de l'application des lois pénales réprimant l'exercice illégal de l'art de guérir. »

Art. 14.

L'article 14 de la même loi est modifié comme suit :

1° A l'alinéa 1^{er}, les mots « trente jours » sont remplacés par les mots « un mois francs ».

2° L'alinéa 2 est complété par les mots : « choisis parmi les avocats ou parmi les membres de l'Ordre des médecins éligibles aux conseils de l'ordre. »

Art. 15.

L'article 15 de la même loi est modifié comme suit :

1° L'alinéa 1^{er} est complété par la disposition suivante :

« Il peut être fait appel, pour atteindre ce quorum, aux membres suppléants représentant le même arrondissement judiciaire que les membres effectifs absents ou empêchés, en commençant par le membre suppléant qui a obtenu le plus grand nombre de voix ; en cas de parité de voix, la priorité s'établit suivant les règles fixées à l'article 6 : alinéa 4. »

2° L'alinéa 2 est complété par la phrase suivante : « Il peut être fait appel, pour atteindre ce quorum, aux membres suppléants. »

De hooge raad der Orde kan slechts geldig beraadslagen zoo de twee derden zijner leden, voorgezeten door een magistraat en aangeduid overeenkomstig artikel 10, aanwezig zijn.

Alle beslissingen worden genomen bij meerderheid der stemmen van de aanwezige leden.

In geval van staking van stemmen is deze van den voorzitter beslissend.

De schorsing of het definitief verbod de geneeskunst uit te oefenen worden uitgesproken bij meerderheid van de twee derden der aanwezige leden.

Art. 16.

De voorzitter van den raad der Orde, de magistraat die den raad bijstaat, alsmede de partijen, mogen in beroep gaan tegen elke beslissing van den raad, binnen de dertig dagen van haar beteekening bij aangeteekende brief.

Wanneer de beslissing bij verstek genomen werd, kan er, binnen denzelfden termijn van dertig dagen, verzet aangeteekend worden. De zaak wordt dan teruggebracht vóór het rechtscollege dat de straf uitgesproken heeft.

Art. 14.

Artikel 16 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De voorzitter van de raad van de orde, de magistraat die deze raad bijstaat en de partijen kunnen binnen de termijn van één vrije maand in hoger beroep komen van elke beslissing van de raad, die binnen de perken van de hem bij de artikelen 2 en 4 van deze wet verleende bevoegdheid gewezen werd.

» Ingeval de beslissing genomen werd bij verstek, kan binnen de termijn van één vrije maand verzet gedaan worden ; de zaak wordt dan teruggebracht vóór het rechtscollege dat de beslissing genomen heeft.

» De termijn voor hoger beroep gaat eerst in bij het verstrijken van de termijn van verzet.

» De voorzitter van de raad van de orde die de beslissing gewezen heeft waarvan in hoger beroep gekomen is, en de magistraat die deze raad bijgestaan heeft, of slechts één van beiden, worden bij voorkomend geval, hetzij ambtshalve, hetzij op hun verzoek, door de gemengde raad van beroep opgeroepen om ter terechtzitting gehoord te worden vooreer over het hoger beroep uitspraak gedaan wordt. De voorzitter van de raad van de orde kan zich op die terechtzitting laten vervangen door een hiertoe door hem gemachtigd lid van deze raad. »

Het derde lid wordt aangevuld met de volgende volzin :

« Om dit quorum te bereiken, kan een beroep worden gedaan op de plaatsvervangende leden. »

Art. 16.

Artikel 16 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De magistraat die de raad van de orde bijstaat en de partijen kunnen binnen de termijn van één vrije maand in hoger beroep komen van elke beslissing van de raad, die binnen de perken van de hem bij de artikelen 2 en 4 van deze wet verleende bevoegdheid gewezen werd.

» Ingeval de beslissing genomen werd bij verstek, kan binnen de termijn van één vrije maand verzet gedaan worden ; de zaak wordt dan teruggebracht vóór het rechtscollege dat de beslissing genomen heeft.

» De termijn voor hoger beroep gaat eerst in bij het verstrijken van de termijn van verzet. »

Le conseil supérieur de l'Ordre ne délibère valablement que si les deux tiers de ses membres, présidés par un magistrat et désignés en conformité de l'article 10, sont présents.

Toutes les décisions sont prises à la majorité des voix des membres présents.

En cas de partage de voix, celle du président est prépondérante.

La suspension ou l'interdiction définitive du droit d'exercer l'art de guérir est prononcée à la majorité des deux tiers des voix des membres présents.

Art. 16.

Le président du conseil de l'Ordre, le magistrat qui assiste le conseil et les parties peuvent interjeter appel de toute décision du conseil dans les trente jours de la notification de celle-ci par lettre recommandée.

Au cas où la décision a été prise par défaut, il peut être fait opposition, dans le même délai de trente jours. L'affaire est alors ramenée devant la juridiction qui a prononcé la peine.

Art. 14.

L'article 16 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Le président du conseil de l'ordre, le magistrat qui assiste ce conseil et les parties peuvent, dans le délai d'un mois franc, interjeter appel de toute décision du conseil rendue dans les limites des pouvoirs qui lui sont attribués par les articles 2 et 4 de la présente loi.

» Au cas où la décision a été rendue par défaut, il peut être fait opposition dans le délai d'un mois franc ; l'affaire est alors ramenée devant la juridiction qui a rendu la décision.

» Le délai d'appel ne commence à courir qu'à l'expiration du délai d'opposition.

» Le président du conseil de l'ordre qui a rendu la décision dont appel et le magistrat qui a assisté ce conseil, ou l'un d'eux seulement, sont convoqués, le cas échéant, soit d'office, soit à leur demande, par le conseil mixte d'appel, pour être entendus à l'audience avant qu'il soit statué sur l'appel. Le président du conseil de l'ordre peut se faire remplacer à l'audience par le membre du dit conseil qu'il délègue à cette fin. »

L'alinéa 3 est complété par la phrase suivante :

« Il peut être fait appel, pour atteindre ce quorum, aux membres suppléants. »

Art. 16.

L'article 16 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Le magistrat qui assiste le Conseil de l'ordre et les parties peuvent, dans le délai d'un mois franc, interjeter appel de toute décision du conseil rendue dans les limites des pouvoirs qui lui sont attribués par les articles 2 et 4 de la présente loi.

» Au cas où la décision a été rendue par défaut, il peut être fait opposition dans le délai d'un mois franc ; l'affaire est alors ramenée devant la juridiction qui a rendu la décision.

» Le délai d'appel ne commence à courir qu'à l'expiration du délai d'opposition.

Art. 17.

Elke beslissing in laatsten aanleg, houdende schorsing of definitief verbod de geneeskunde uit te oefenen wordt aan belanghebbende en aan de bevoegde provinciale geneeskundige commissie beteekend.

Art. 15.

Artikel 17 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Van de beslissingen van de raden van de orde wordt onmiddellijk aan de betrokken partijen bij een ter post aangetekend schrijven kennis gegeven en een afschrift dezer beslissingen wordt aan de hoge raad overgemaakt ; van de beslissingen van de gemengde raden van beroep wordt tegelijkertijd en op dezelfde wijze aan partijen en aan de hoge raad kennis gegeven.

» Alle bij deze wet bepaalde termijnen van beroep gaan in de dag waarop het aangetekend schrijven met de kennisgeving van de beslissing, waartegen beroep, op het postkantoor afgegeven werd. Echter gaat de termijn de dag na de beslissing in ten aanzien van de voorzitter van de raad der orde en van de magistraat die deze raad bijstaat.

» Elke beslissing houdende hetzij weigering van de inschrijving op de lijst, hetzij schorsing of definitief verbod om de geneeskunst uit te oefenen, wordt, wanneer zij niet meer voor beroep vatbaar is, medegedeeld aan de bevoegde provinciale geneeskundige commissie en aan de procureur-generaal bij het hof van beroep binnen welks rechtsgebied zitting houdt de raad van de orde waaronder de geneesheer ressorteert. Ingeval zodanige beslissing door een gemengde raad van beroep gewezen is, wordt zij bovendien medegedeeld aan de raad van de orde die het vonnis, waartegen hoger beroep, uitgesproken heeft. »

Art. 18.

Elke sanctie wordt definitief dertig dagen nadat zij aan belanghebbende werd beteekend, behalve in geval van beroep of verzet aangetekend overeenkomstig artikel 16 en tenzij voorziening in verbreking.

Art. 16.

Artikel 18 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Elke beslissing genomen bij toepassing van de artikelen 2 en 4 van deze wet, wordt uitvoerbaar één vrije maand nadat de betrokkene daarvan schriftelijk in kennis is gesteld, behalve in geval van hoger beroep of verzet binnen de in artikel 16 gestelde termijn of van voorziening in verbreking. »

Art. 17.

Artikel 17 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Van de beslissingen van de raden van de orde wordt onmiddellijk aan de betrokken partijen bij een ter post aangetekend schrijven kennis gegeven en een afschrift dezer beslissingen wordt aan de hoge raad overgemaakt; van de beslissingen van de gemengde raden van beroep wordt tegelijkertijd en op dezelfde wijze kennis gegeven aan partijen, aan de hoge raad en aan de procureur-generaal bij het Hof van verbreking.

» Alle bij deze wet bepaalde termijnen van beroep gaan in de dag waarop het aangetekend schrijven met de kennisgeving van de beslissing, waartegen beroep, op het postkantoor afgegeven werd. Echter gaat de termijn de dag na de beslissing in ten aanzien van de magistraat die de raad der Orde bijstaat.

» Elke beslissing houdende hetzij weigering van de inschrijving op de lijst, hetzij schorsing of definitief verbod om de geneeskunst uit te oefenen, wordt, wanneer zij niet meer voor beroep vatbaar is, medegedeeld aan de bevoegde provinciale geneeskundige commissie en aan de procureur-generaal bij het hof van beroep binnen welks rechtsgebied zitting houdt de raad van de orde waaronder de geneesheer ressorteert. Ingeval zodanige beslissing door een gemengde raad van beroep gewezen is, wordt zij bovendien medegedeeld aan de raad van de orde die het vonnis, waartegen hoger beroep, uitgesproken heeft. »

Art. 18.

Artikel 18 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Elke beslissing genomen bij toepassing van de artikelen 2 en 4 van deze wet, wordt uitvoerbaar één vrije maand nadat de betrokkene daarvan schriftelijk in kennis is gesteld, indien daartegen, binnen de wettelijke termijn, geen hoger beroep is ingesteld. »

Art. 17.

Toute décision en dernier ressort comportant la suspension ou l'interdiction définitive de pratiquer l'art de guérir est notifiée à l'intéressé et à la commission médicale provinciale compétente.

Art. 15.

L'article 17 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les décisions des conseils de l'ordre sont notifiées immédiatement aux parties en cause par lettre recommandée à la poste et communiquées en copie au conseil supérieur ; les décisions des conseils mixtes d'appel sont notifiées simultanément et de la même manière aux parties et au conseil supérieur.

» Tous les délais de recours fixés par la présente loi courent à partir du jour où la lettre recommandée contenant notification de la décision, objet du recours, a été déposée à la poste. Toutefois, à l'égard du président du conseil de l'ordre et du magistrat qui assiste ce conseil, le délai prend cours le lendemain du jour de la décision.

» Toute décision portant soit refus d'inscription au tableau, soit suspension ou interdiction définitive de pratiquer l'art de guérir est, lorsqu'elle n'est plus susceptible de recours, communiquée à la commission médicale provinciale compétente et au procureur général près la cour d'appel dans le ressort de laquelle siège le conseil de l'ordre dont relève le médecin. Dans le cas où pareille décision a été rendue par un conseil mixte d'appel, elle est en outre communiquée au conseil de l'ordre qui a prononcé la sentence dont appel. »

Art. 18.

Toute sanction devient définitive trente jours après la notification à l'intéressé, sauf dans le cas d'appel ou d'opposition exercé conformément à l'article 16 et sauf pourvoi en cassation.

Art. 16.

L'article 18 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Toute décision prise en application des articles 2 et 4 de la présente loi devient exécutoire un mois franc après la notification à l'intéressé, sauf appel interjeté ou opposition formée dans le délai prévu à l'article 16 et sauf pourvoi en cassation. »

Art. 17.

L'article 17 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les décisions des conseils de l'ordre sont notifiées immédiatement aux parties en cause par lettre recommandée à la poste et communiquées en copie au conseil supérieur ; les décisions des conseils mixtes d'appel sont notifiées simultanément et de la même manière aux parties, au conseil supérieur et au Procureur général à la Cour de cassation.

» Tous les délais de recours fixés par la présente loi courent à partir du jour où la lettre recommandée contenant notification de la décision, objet du recours, a été déposée à la poste. Toutefois, à l'égard du magistrat qui assiste le conseil de l'Ordre, le délai prend cours le lendemain du jour de la décision.

» Toute décision portant soit refus d'inscription au tableau, soit suspension ou interdiction définitive de pratiquer l'art de guérir est, lorsqu'elle n'est plus susceptible de recours, communiquée à la commission médicale provinciale compétente et au procureur général près la cour d'appel dans le ressort de laquelle siège le conseil de l'ordre dont relève le médecin. Dans le cas où pareille décision a été rendue par un conseil mixte d'appel, elle est en outre communiquée au conseil de l'ordre qui a prononcé la sentence dont appel. »

Art. 18.

L'article 18 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Toute décision prise en application des articles 2 et 4 de la présente loi devient exécutoire un mois franc après la notification à l'intéressé, si elle n'a, endéans les délais légaux, fait l'objet d'aucun recours. »

Art. 19.

De beraadslagingen van de raden der Orde, van den hoogen raad en van de gemengde raden van beroep worden in een verslagregister opgeteekend en door den voorzitter en den secretaris ondertekend.

De beraadslagingen die een tuchtschaf uitspreken moeten met redenen omkleed worden.

Art. 20.

De leden van de raden der Orde, van den hoogen raad en van de gemengde raden van beroep zijn tot het beroepsgeheim gehouden voor alle zaken waarvan zij bij de uitoefening van hun ambt kennis gekregen hebben.

Art. 21.

De hooge raad treedt in rechten op namens de Orde.

Art. 22.

De Orde mag, hetzij in eigendom, hetzij te welken titel ook, geen andere gebouwen bezitten dan deze welke voor haar werking noodig zijn.

Art. 17.

Artikel 19 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De beraadslagingen van de raden van de orde, de beraadslagingen van de gemengde raden van beroep en de beraadslagingen van de hoge raad worden in een notulenregister ingeschreven. De eerstgenoemde worden door de voorzitter en de secretaris ondertekend, de tweede door al de leden die er aan hebben deelgenomen en door de griffier, de laatstgenoemde door de voorzitter en, volgens het geval, door de secretaris van de afdeling met het Nederlands als voertaal of door de secretaris van de afdeling met het Frans als voertaal.

» De beslissingen van de raden van de orde genomen bij toepassing van de artikelen 2 en 4 van deze wet en de beslissingen van de gemengde raden van beroep moeten met redenen omkleed worden. »

Art. 18.

Artikel 21 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Zowel in rechten als om te bedingen of zich te verbinden, treedt de orde op door de hoge raad ; deze wordt vertegenwoordigd door zijn voorzitter of zijn plaatsvervangende voorzitter. »

Art. 19.

Artikel 19 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« De beraadslagingen van de raden van de orde, de beraadslagingen van de gemengde raden van beroep en de beraadslagingen van de hoge raad worden in een notulenregister ingeschreven. De eerstgenoemde worden door de voorzitter en de secretaris ondertekend, de tweede door al de leden die er aan hebben deelgenomen en door de griffier, de laatstgenoemde door de voorzitter en, volgens het geval, door de secretaris van de afdeling met het Nederlands als voertaal of door de secretaris van de afdeling met het Frans als voertaal.

» De beslissingen van de raden van de orde genomen bij toepassing van de artikelen 2 en 4 van deze wet en de beslissingen van de gemengde raden van beroep moeten met redenen omkleed worden. »

Art. 20.

Artikel 21 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Zowel in rechten als om te bedingen of zich te verbinden, wordt de orde, ter voldoening aan de beslissingen van de hoge raad, vertegenwoordigd door de nationale voorzitter van de Orde of door zijn plaatsvervanger. »

Art. 19.

Les délibérations des conseils de l'Ordre, du conseil supérieur et des conseils mixtes d'appel sont consignées dans un registre de procès-verbaux et signées par le président et le secrétaire.

Les délibérations qui prononcent une peine disciplinaire doivent être motivées.

Art. 20.

Les membres des conseils de l'Ordre, du conseil supérieur et des conseils mixtes d'appel sont tenus au secret professionnel pour toutes les affaires dont ils ont eu connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.

Art. 21.

Le conseil supérieur représente l'Ordre pour ester en justice.

Art. 22.

L'Ordre ne peut posséder en propriété ou autrement d'autres immeubles que ceux nécessaires à son fonctionnement.

Art. 17.

L'article 19 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les délibérations des conseils de l'ordre, les délibérations des conseils mixtes d'appel et les délibérations du conseil supérieur sont consignées dans un registre de procès-verbaux. Elles sont signées, les premières par le président et le secrétaire, les secondes par tous les membres qui y ont pris part et par le greffier, les dernières par le président et, suivant le cas, par le secrétaire de la section d'expression néerlandaise ou par le secrétaire de la section d'expression française.

» Les décisions des conseils de l'ordre prises en application des articles 2 et 4 de la présente loi ainsi que les décisions des conseils mixtes d'appel sont motivées. »

Art. 18.

L'article 21 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Tant en justice que pour stipuler ou s'obliger, l'ordre agit par le conseil supérieur ; celui-ci est représenté par son président ou par son président suppléant. »

Art. 19.

L'article 19 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Les délibérations des conseils de l'ordre, les délibérations des conseils mixtes d'appel et les délibérations du conseil supérieur sont consignées dans un registre de procès-verbaux. Elles sont signées, les premières par le président et le secrétaire, les secondes par tous les membres qui y ont pris part et par le greffier, les dernières par le président et, suivant le cas, par le secrétaire de la section d'expression néerlandaise ou par le secrétaire de la section d'expression française.

» Les décisions des conseils de l'ordre prises en application des articles 2 et 4 de la présente loi ainsi que les décisions des conseils mixtes d'appel sont motivées. »

Art. 20.

L'article 21 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Tant en justice qu'en exécution des décisions du conseil supérieur pour stipuler ou s'obliger, l'ordre est représenté par le Président national de l'Ordre ou par son suppléant. »

Voor vrijgevigheiden onder leven-
den of bij testament ten voordeele
van de Orde, is machtiging vanwege
den Koning vereischt.

De Orde is bevoegd om de bij-
dragen te innen, die voor haar
werking noodig zijn. De wanbeta-
ling van de bijdrage kan desnoods
aanleiding geven tot toepassing van
een der tuchtstraffen voorzien bij
artikel 13.

Art. 23.

Een koninklijk besluit zal bepa-
len :

- het aantal werkelijke en plaats-
vervangende leden die voor
iedereen raad der Orde dienen
aangeduid ;
- de voorwaarden en de modalitei-
ten van de verkiezingen ; de
vormen en termijnen van be-
roep tegen de verkiezingen, als-
mede de overheid gelast uit-
spraak te doen over deze be-
roepen ;
- de bevoegdheden van de voor-
zitters en de secretarissen ;
- de algemene voorwaarden van
werking en beheer ;
- het bepaalt eveneens de modali-
teiten die het gebruik der talen
regelen in de zaken waarbij ge-
neesheeren zijn betrokken, die
woonachtig zijn in een gemeente
waarvan de bestuurstaal deze
niet is voorzien bij artikel 3, voor
den Raad der Orde.

Art. 19.

Ten belope van de helft van het
aantal mandaten te begeben om de
nieuwe raden samen te stellen, over-
eenkomstig de ter uitvoering van
deze wet te nemen bepalingen, wor-
den de mandaten voor de provin-
ciale raden verlengd tot 30 Juni
1956. De leden wier mandaat ver-
lengd wordt, zullen door het lot af-
zonderlijk voor ieder rechterlijk ar-
rondissement en voor iedere catego-
rie van gewone en plaatsvervange-
nde leden worden aangewezen.

Art. 21.

Ten belope van de helft van het
aantal mandaten te begeben om de
nieuwe raden samen te stellen, over-
eenkomstig de ter uitvoering van
deze wet te nemen bepalingen, wor-
den de mandaten voor de provin-
ciale raden verlengd tot 30 Juni
1957. De leden wier mandaat ver-
lengd wordt, zullen door het lot af-
zonderlijk voor ieder rechterlijk ar-
rondissement en voor iedere catego-
rie van gewone en plaatsvervange-
nde leden worden aangewezen.

Art. 20.

Onverminderd de eisen inzake
nationaliteit, leeftijd en woonplaats,
gesteld in het eerste lid van artikel 7,
zullen de geneesheren die vóór
1 Januari 1949 in de orde waren in-
geschreven, verkiesbaar zijn bij de
verkiezingen in 1953.

Art. 21.

De Koning zal de nog geldende
bepalingen van de wetten betreffen-
de de orde der geneesheren samen-
ordenen met de expliciete of impli-
ciete wijzigingen in deze wetten aan-
gebracht op het tijdstip waarop de
samen ordening geschiedt.

Art. 22.

De Koning zal de nog geldende
bepalingen van de wetten betreffen-
de de orde der geneesheren samen-
ordenen met de expliciete of impli-
ciete wijzigingen in deze wetten aan-
gebracht op het tijdstip waarop de
samen ordening geschiedt.

Les libéralités entre vifs ou testamentaires au profit de l'Ordre doivent être autorisées par le Roi.

L'Ordre est autorisé à percevoir les cotisations nécessaires à son fonctionnement. Le défaut d'acquitter la cotisation peut, le cas échéant, donner lieu à l'application de l'une des sanctions disciplinaires prévues à l'article 13.

Art. 23.

Un arrêté royal déterminera :

Le nombre des membres effectifs et suppléants à désigner pour chaque conseil de l'Ordre ;

Les conditions et modalités des élections ; les formes et délais de recours contre l'élection et l'autorité chargée de statuer sur ces recours ;

Les attributions des présidents et secrétaires ;

Les conditions générales de fonctionnement et d'administration.

Il déterminera également les modalités réglant l'emploi des langues dans les affaires où sont mis en cause des médecins domiciliés dans une commune dont la langue administrative est autre que celle prévue à l'article 3 pour le conseil de l'Ordre.

Art. 19.

A concurrence de la moitié du nombre de mandats à conférer pour constituer les nouveaux conseils conformément aux dispositions qui seront prises en exécution de la présente loi, les mandats aux conseils provinciaux sont prorogés jusqu'au 30 juin 1956. Un tirage au sort effectué séparément pour chacun des arrondissements judiciaires et pour chacune des catégories de membres, effectifs et suppléants, désignera les membres dont le mandat est prorogé.

Art. 20.

Sans préjudice des conditions de nationalité, d'âge et de domicile, prévues à l'alinéa 1^{er} de l'article 7, seront éligibles aux élections de 1953 les médecins inscrits à l'ordre avant le 1^{er} janvier 1949.

Art. 21.

Le Roi ordonnera les dispositions encore en vigueur des lois sur l'Ordre des médecins avec les modifications expresses ou implicites qu'elles auront subies au moment où la coordination sera réalisée.

Art. 21.

A concurrence de la moitié du nombre de mandats à conférer pour constituer les nouveaux conseils conformément aux dispositions qui seront prises en exécution de la présente loi, les mandats aux conseils provinciaux sont prorogés jusqu'au 30 juin 1957. Un tirage au sort effectué séparément pour chacun des arrondissements judiciaires et pour chacune des catégories de membres, effectifs et suppléants, désignera les membres dont le mandat est prorogé.

Art. 22.

Le Roi ordonnera les dispositions encore en vigueur des lois sur l'Ordre des médecins avec les modifications expresses ou implicites qu'elles auront subies au moment où la coordination sera réalisée.

Overgangsbepalingen.**Art. 24.**

Deze wet treedt in werking op den datum bepaald bij het koninklijk besluit dat de overgangsmaatregelen vaststelt voor het opmaken van de eerste lijsten met de namen van de geneesheeren leden van de Orde.

Daartoe kan hij :

1° de volgorde en nummering van de artikelen van de samen te ordenen wetten wijzigen ;

2° de verwijzingen die voorkomen in de samen te ordenen bepalingen wijzigen ten einde ze met de nieuwe nummering te doen overeenstemmen ;

3° met het oog op eenvormigheid in de terminologie, de redactie van die wetsbepalingen wijzigen.

Aan de samenordening zal de volgende titel worden gegeven :

« Wetten op de Orde der geneesheren, samengeordend... »

Daartoe kan hij :

1° de volgorde en nummering van de artikelen van de samen te ordenen wetten wijzigen ;

2° de verwijzingen die voorkomen in de samen te ordenen bepalingen wijzigen ten einde ze met de nieuwe nummering te doen overeenstemmen.

Aan de samenordening zal de volgende titel worden gegeven :

« Wetten op de Orde der geneesheren, samengeordend... »

Disposition transitoire.**Art. 24.**

La présente loi entrera en vigueur à la date indiquée par l'arrêté royal qui fixera les mesures transitoires pour l'établissement des premières listes comprenant les noms des médecins membres de l'Ordre.

A cette fin, il peut :

1° modifier l'ordre et la numérotation des articles des lois à coordonner ;

2° modifier les références contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle ;

3° modifier la rédaction de ces dispositions légales susmentionnées en vue d'assurer une terminologie uniforme.

La coordination portera l'intitulé suivant :

« Lois sur l'Ordre des médecins, coordonnées le... ».

A cette fin, il peut :

1° modifier l'ordre et la numérotation des articles des lois à coordonner ;

2° modifier les références contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec la numérotation nouvelle.

La coordination portera l'intitulé suivant :

« Lois sur l'Ordre des médecins, coordonnées le... ».

